इस पत्र में दो कानूनी नोटिस शामिल हैं: (1) युनाइटेड स्टेट्स Lufthansa सामूहिक कानूनी कार्रवाई के निपटारे का नोटिस; और (2) कैनेडियन Lufthansa सामूहिक कानूनी कार्रवाई के निपटारे का नोटिस।

आप एक से अधिक समूह के सदस्य हो सकते हैं।

कृपया दोनों नोटिस पढ़ें।

यह युनाइटेड स्टेट्स LUFTHANSA सामूहिक कानूनी कार्रवाई के निपटारे का नोटिस है

LUFTHANSA निपटारा समूह के सभी सदस्यों के लिए महत्वपूर्ण कानूनी नोटिस

कॉरपोरेट मुख्यालयों/कानूनी सलाहकार को अग्रसारित (यदि लागू हो)

UNITED STATES DISTRICT COURT
EASTERN DISTRICT OF NEW YORK
(युनाइटेड स्टेट्स डिस्ट्रिक्ट कोर्ट
न्यूयॉर्क की ईस्टर्न डिस्ट्रिक्ट)

IN RE (निम्न के संबंध में) AIR CARGO SHIPPING SERVICES ANTITRUST LITIGATION (एअर कार्गो शिपिंग सर्विसेज़ एंटीट्रस्ट लिटिगेशन) एमडीएल संख्या 1775	मास्टर फाइल 06-MD-1775 (JG) (VVP)

$85 मिलियन की राशि हेतु प्रतिवादीगण DEUTSCHE LUFTHANSA AG, LUFTHANSA CARGO AG, और SWISS INTERNATIONAL AIR LINES LTD. के साथ प्रस्तावित सामूहिक कानूनी कार्रवाई के निपटारे नोटिस

प्रति : वे सभी व्यक्ति जिन्होंने जनवरी 1, 2000 से लेकर सितंबर 11, 2006 के बीच किसी भी एअर कार्गो कैरियर से युनाइटेड स्टेट्स में, वहां के लिए, या वहां से एअरफ्रेट शिपिंग सेवाएं खरीदी हों, उन व्यक्तियों सहित जिन्होंने फ्रेट फॉरवर्डर्स के माध्यम से एअरफ्रेट शिपिंग सेवाएं खरीदी हैं।

> **कृपया इस पूरे नोटिस को ध्यानपूर्वक पढ़ें। इस न्यायालय में इस वक्त लंबित मुकदमे से आपके अधिकार प्रभावित हो सकते हैं। इस नोटिस सामूहिक कानूनी कार्रवाई के संदर्भ में आपको आपके विकल्पों के बारे में बताया गया है, साथ ही बताया गया है कि यदि आप $85 मिलियन के निपटारा कोष में साझीदारी चाहते हैं तो आपको क्या करना चाहिए।**

यह नोटिस Rule 23 of the Federal Rules of Civil Procedure (संघीय नागरिक प्रक्रिया नियमावली के नियम 23) और न्यूयॉर्क की ईस्टर्न डिस्ट्रिक्ट के लिए United States District Court for the Eastern District of New York (युनाइटेड स्टेट्स डिस्ट्रिक्ट कोर्टन्यूयॉर्क की ईस्टर्न डिस्ट्रिक्ट) ("न्यायालय") के एक आदेशानुसार दिया गया है।

इस नोटिस का उद्देश्य आपको लंबित प्रस्तावित सामूहिक कानूनी कार्रवाई मामले ("मुकदमे") की सूचना देना और Deutsche Lufthansa AG, Lufthansa Cargo AG, और Swiss International Air Lines Ltd. (सामूहिक रूप से "Lufthansa") के प्रतिवादीगण के साथ मुकदमे के आंशिक निपटारे की सूचना देना है। मुकदमे में यह आरोप लगाया गया है कि Lufthansa और अन्य प्रतिवादीगण (इन्हें नीचे परिभाषित किया गया है), जो इस निपटारे का हिस्सा नहीं हैं, ने युनाइटेड स्टेट्स के एंटीट्रस्ट कानूनों और एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं (इन्हें नीचे परिभाषित किया गया है) से संबंधित राजकीय कानूनों का उल्लंघन किया है। उनके खिलाफ युनाइटेड स्टेट्स के अंदर, वहां के लिए, या वहां से एअरफ्रेट कार्गो शिपमेंट संबंधित दावे का समाधान करने के लिए Lufthansa $85 मिलियन का भुगतान करने और शेष प्रतिवादीगण के खिलाफ दावों की कार्रवाई में सहयोग करने पर सहमत हो गया है।

Lufthansa निपटारा समझौते को मंजूरी दी जानी चाहिए या नहीं, इस पर विचार करने के लिए न्यायालय दिसंबर 12, 2008 को एक सार्वजनिक निष्पक्ष सुनवाई का आयोजन करेगा। इस निष्पक्ष सुनवाई का उद्देश्य यह निर्धारित करना है कि क्या Lufthansa निपटारा समझौता निष्पक्ष, तर्कसंगत, और पर्याप्त है।

आपके विकल्प इस नोटिस के बाद के हिस्से में वर्णित हैं और उनका सारांश इस प्रकार दिया गया है :

1. **Lufthansa निपटारा समूह में बने रहें और एक दावा फॉर्म दाखिल करें।** यदि आपको यह नोटिस डाक द्वारा मिलता है, तो आपको दावा फॉर्म पहले ही इस नोटिस के साथ प्राप्त हो गया होगा। यदि आप इस नोटिस को ऑनलाइन देखते हैं, या Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) दावा प्रशासक की ओर से डाक द्वारा प्राप्त होने के अतिरिक्त किसी अन्य जरिए एक प्रति प्राप्त हुई हो, तो आप www.aircargosettlement.com पर ऑनलाइन एक दावा फॉर्म के लिए अनुरोध कर सकते हैं या Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) दावा प्रशासक को निम्न पर फोन कर सकते हैं: यू.एस. एवं कनाडा (टोल–फ्री) के लिए 1 (800) 749-3518 पर; या अंतर्राष्ट्रीय (टोल) 1 (941) 906-4822 पर। Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) के टोल–फ्री और टोल युक्त टेलीफोन नंबरों की एक संपूर्ण देशवार सूची इस नोटिस के पत्र साथ संलग्न है, और यह सूची वेबसाइट पर भी उपलब्ध है।

2. **Lufthansa निपटारा समूह से बाहर किए जाने का लिखित अनुरोध।** यदि आप बाहर किए जाने का अनुरोध करते हैं, तो आप Lufthansa निपटारे में भागीदारी करने के हकदार नहीं रहेंगे। यदि आप स्वयं को Lufthansa निपटारा समूह से बाहर नहीं करते हैं, तो न्यायालय द्वारा Lufthansa निपटारा समझौते का अनुमोदन करने वाला आदेश देने की स्थिति में पहुंचने पर आप जारी आदेश द्वारा बंध जाएंगे। बाहर निकलने से संबंधित जानकारी नीचे दी गई है और यह www.aircargosettlement.com पर ऑनलाइन उपलब्ध है।

3. **Lufthansa निपटारा समूह में बने रहते हुए आपत्ति दर्ज करें।** यदि आप Lufthansa निपटारा समूह से बाहर निकलने का अनुरोध नहीं करते, तो आप Lufthansa निपटारा समूह के सदस्य बने रह सकते हैं और एक दावा फॉर्म दाखिल कर सकते हैं, लेकिन साथ ही Lufthansa निपटारे के किसी भी पहलू पर आपत्ति व्यक्त कर सकते हैं। आपत्ति दर्ज करने की अंतिम तारीख नवंबर 12, 2008 है।

4. **कुछ नहीं करें।** यदि आप स्वयं को Lufthansa निपटारा समूह से अलग नहीं करते और आप दावा फॉर्म भी दाखिल नहीं करते, तो आप Lufthansa निपटारा कोष से भुगतान पाने हकदार नहीं रहेंगे और आप Lufthansa को जारी आदेश में वर्णित दावों से मुक्त कर रहे होंगे।

I. याचिका की पृष्ठभूमि

A. सामूहिक कानूनी कार्रवाई मामला क्या होता है?

सामूहिक कानूनी कार्रवाई एक मुकदमा होता है जिसमें कुछ प्रतिनिधि वादीगण अपनी और समान स्थितियों वाले अन्य लोगों की ओर से प्रतिवादीगण के खिलाफ मुकदमा करते हैं। प्रतिनिधि वादियों, न्यायालय, और समूह का प्रतिनिधित्व करने के लिए नियुक्त किए सलाहकार सभी की यह सुनिश्चित करने की जिम्मेदारी होती है कि समूह के सभी सदस्यों के हितों को पर्याप्त रूप से प्रस्तुत किया गया है। यह भी महत्वपूर्ण है कि, समूह के सदस्य व्यक्तिगत रूप से एटॉर्नी की फीसें या समूह वकील के याचिका के खर्चे देने के लिए जिम्मेदार **नहीं** होते हैं। सामूहिक कानूनी कार्रवाई में, एटॉर्नी की फीसें या याचिका के खर्चे निपटारा कोष (या न्यायालय की निर्णय राशि) द्वारा दिए जाते हैं और ये न्यायालय द्वारा अनुमोदित होने चाहिए।

जब कोई समूह किसी प्रतिवादी के साथ प्रस्तावित निपटारा करता है, जैसे Lufthansa के साथ यह निपटारा है, तो न्यायालय के लिए यह आवश्यक होगा कि समूह को निपटारे का नोटिस दिया जाए और सुनवाई करने का एक अवसर दिया जाए। इसके बाद न्यायालय, अन्य चीजों के साथ, यह निर्धारित करने के लिए एक सुनवाई आयोजित करता है कि प्रस्तावित निपटारा निष्पक्ष, तर्कसंगत और पर्याप्त है।

B. मुकदमे (एक्शन) का सारांश

इस मुकदमे (एक्शन) में, वादीगण ने अभियोग लगाया है कि Lufthansa और अन्य प्रतिवादी परस्पर तालमेल से अधिभार ("ईंधन अधिभार" या "सुरक्षा अधिभार" जैसे विशिष्ट अतिरिक्त खर्चों के लिए सामान्य माल–प्रेषण दरों के अतिरिक्त लिया जाने वाला एअर कार्गो प्रभार) लगाकर, कीमतों पर दी जाने वाली छूट समाप्त करने या न देने पर संयुक्त रूप से सहमत होकर, लाभ और ग्राहकों के

आवंटन पर सहमत होने के द्वारा एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की कीमतें नियत करने, बढ़ाने, बनाए रखने या स्थिर करने के षड्यंत्र में, और युनाइटेड स्टेट्स के एंटीट्रस्ट कानून तथा राजकीय कानून के उल्लंघन में सभी शामिल थे। इस आरोपित आचरण के परिणामस्वरूप, वादीगण ने आरोप लगाया है कि उन्होंने और समूह के अन्य सदस्यों ने एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं के लिए ज्यादा भुगतान किया है जो कि इस आरोपित आचरण की अनुपस्थिति में उन्हें नहीं करना पड़ा होता। Lufthansa के अतिरिक्त इस याचिका में नामित "प्रतिवादीगण" निम्नलिखित हैं:

AC Cargo LP
Aerolineas Brasileiras S.A (d/b/a Absa Cargo Airline)
Air Canada
Air China Cargo Company Ltd. (d/b/a Air China Cargo)
Air China Ltd. (d/b/a Air China)
Air Mauritius Ltd.
Airways Corporation of New Zealand Ltd. (d/b/a Airways New Zealand)
Alitalia Linee Aeree Italiane S.p.A.
All Nippon Airways Co., Ltd.
Asiana Airlines, Inc.
Atlas Air Worldwide Holdings, Inc.
British Airways PLC
Cargolux Airlines International S.A.
Cathay Pacific Airways, Ltd.
DAS Air Ltd. (d/b/a Das Air Cargo)
El Al Israel Airlines
Emirates Airlines (d/b/a Emirates)
Ethiopian Airlines Corp.
Japan Airlines International Co., Ltd.
Kenya Airways Ltd.
KLM Royal Dutch Airlines
Korean Airlines Co., Ltd.
LAN Airlines S.A. (f/k/a LAN Chile S.A.)
Lan Cargo S.A.
Martinair Holland N.V.
Nippon Cargo Airlines Co., Ltd.
Polar Air Cargo, Inc.
Qantas Airways Ltd.
Scandinavian Airline Systems AB
Saudi Arabian Airlines, Ltd.
Singapore Airlines Cargo PTE, Ltd.
Singapore Airlines, Ltd.
Société Air France
South African Airways (Proprietary), Ltd.
Thai Airways International Public Co., Ltd.
Viação Aérea Rio-Grandense, S.A. ("VARIG")

वादीगण के साथ निपटारा समझौते करने को तैयार होते हुए, Lufthansa यह स्वीकार नहीं करता है कि वह इस मुकदमे (एक्शन) में आरोप लगाए गए गैर–कानूनी आचरण में शामिल था। यदि Lufthansa वादीगण के साथ निपटारा समझौते के लिए राजी नहीं होता, तो Lufthansa दृढ़तापूर्वक वादीगण के दावों के अनेक प्रतिवाद रखता। इसके अतिरिक्त, Lufthansa U.S. Department of Justice Antitrust Division (यू.एस. डिपार्टमेंट ऑफ जस्टिस एंटीट्रस्ट डिविज़न) के दयालुता कार्यक्रम में गया है, जो ऐसे निगमों को दया प्रदान करते हैं जो शुरुआती चरण में ही सरकारी जांचकर्ताओं को गैर–कानूनी एंटीट्रस्ट गतिविधि की सूचना दे देते हैं; Antitrust Criminal Penalty and Enhancement and Reform Act of 2004, Pub. L. No. 208-137,118 Stat. 665 (June 22, 2004) (एकाधिकार रोधक अपराधिक दण्ड और वृद्धि आपराधिक सुधार अधिनियम 2004, प्रकाशन सं. 208-137,118 कानून 665 (22 जून 2004) ("ACPERA") के अंतर्गत, नागरिक याचिका में Lufthansa की संभावित जिम्मेदारी उल्लेखनीय रूप से सीमित हो जाती है क्योंकि Lufthansa वादीगण को ACPERA के अनुसार पर्याप्त सहयोग प्रदान कर रहा है।

न तो वादीगण ने और न ही Lufthansa ने अपने दावों को प्रमाणित किया है। न्यायालय ने इस संबंध में कोई राय व्यक्त नहीं की है कि वादीगण के आरोप सही हैं या नहीं अथवा Lufthansa या कोई भी प्रतिवादी किसी गलत कार्य में संलग्न है या नहीं।

C. Lufthansa निपटारा समूह की परिभाषा

दिनांक अप्रैल 4, 2008 के आदेश द्वारा, न्यायालय ने आरंभिक तौर पर Lufthansa निपटारा समूह को प्रमाणित कर दिया है और निर्देश दिया है कि यह नोटिस Lufthansa निपटारा समूह ("Lufthansa निपटारा समूह के सदस्य") की परिभाषा के अंतर्गत आने वाले व्यक्तियों और निकायों को दिया जाए। Lufthansa निपटारा समूह को निम्नानुसार परिभाषित किया गया है:

> वे सभी व्यक्ति और निकाय जिन्होंने जनवरी 1, 2000 से सितंबर 11, 2006 की अवधि के दौरान युनाइटेड स्टेट्स में, वहां के लिए, या वहां से माल ढुलाई के लिए एअरफ्रेट शिपिंग सेवाएं (आगे "एअरफ्रेट शिपिंग सेवाएं" कहा गया है) खरीदी थीं, जिसमें वे व्यक्ति और निकाय शामिल हैं, जिन्होंने, किसी भी एअर कार्गो कैरियर से (मुकदमों में नामित प्रतिवादीगण सहित, विशेषकर Lufthansa सहित, बिना किसी प्रतिबंध के), फ्रेट फॉरवर्डर्स के जरिए और/या किसी भी नामित अथवा अनामित सह–षड्यंत्रकारियों (सामूहिक रूप से "प्रतिवादीगण") से एअरफ्रेट शिपिंग सेवाएं खरीदी थीं। निपटारा समूह में प्रतिवादी और उनके माता–पिता, कर्मचारी, सहायक कंपनियां, तथा संबद्ध कंपनियां, और समस्त सरकारी निकाय शामिल नहीं हैं।

"एअरफ्रेट शिपिंग सर्विसेज़" को युनाइटेड स्टेट्स में, वहां के लिए, या वहां से माल ढुलाई के लिए एअरफ्रेट कार्गो शिपिंग सेवाओं के रूप में परिभाषित किया गया है।

कृपया ध्यान दें कि, Lufthansa निपटारा समूह मुकदमे (एक्शन) में परिभाषित प्रस्तावित समूह से भिन्न है। Lufthansa निपटारा समूह में वे व्यक्ति शामिल हैं, जिन्होंने किसी भी एअर कार्गो कैरियर से, उन एअर कार्गो कैरियरों समेत जो मुकदमे (एक्शन) में नामित प्रतिवादी न हों, खरीद की है।

II. LUFTHANSA के साथ प्रस्तावित निपटारे का सारांश

प्रस्तावित Lufthansa निपटारा समझौते का निम्नलिखित विवरण सिर्फ एक सारांश है। Lufthansa निपटारा समझौता (इसमें किए गए चार संशोधनों सहित) इस नोटिस में बताए गए पते पर स्थित न्यायालय में संदर्भ के लिए मौजूद है और यह Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) की आधिकारिक वेबसाइट (www.aircargosettlement.com) पर उपलब्ध है।

Lufthansa निपटारा समूह की ओर से, वादीगण Lufthansa निपटारे के लिए तैयार हो गए हैं। Lufthansa $85 मिलियन (इसके साथ ही अर्जित ब्याज) का भुगतान करने और अन्य प्रतिवादीगण के खिलाफ जारी उनकी याचिका में सहयोग सहित निपटारा समूह सलाह प्रदान करने पर सहमत हो गया है। Lufthansa द्वारा दिए गए $85 मिलियन और उन पर अर्जित ब्याज ("Lufthansa निपटारा कोष") से वह धनराशि घटा दी जाएगी जिसे Lufthansa निपटारा समूह से स्वयं को बाहर करने वाले निपटारा समूह सदस्य उस स्थिति में प्राप्त करते जब वे Lufthansa निपटारा समूह में बने रहते और एक मान्य दावा फॉर्म दाखिल करते। पैराग्राफ 46 पर निपटारा समझौता *देखें*। साथ ही अगर Lufthansa किसी ऐसे निकाय के साथ, Lufthansa निपटारे की शर्तों के अंतर्गत प्राप्त होने वाली धनराशि से अधिक धनराशि पर, मामला निपटाता है जिसने स्वयं को Lufthansa निपटारा समूह से बाहर कर लिया हो तो Lufthansa को Lufthansa निपटारा समूह को अतिरिक्त निपटारा भुगतान करने की आवश्यकता होगी। पैराग्राफ 65 पर निपटारा समझौता *देखें*। Lufthansa मुकदमे (एक्शन) में Lufthansa निपटारा समूह की ओर से इसके खिलाफ किए गए सभी दावों से मुक्त हो जाएगा। मुकदमे (एक्शन) की कार्रवाही उन प्रतिवादीगण के साथ जारी रहेगी जिनके साथ निपटारा नहीं होगा। साथ ही मुकदमे की कार्रवाई मुकदमे में आरोपित उन सभी दावों के लिए Lufthansa के साथ जारी रहेगी जो Lufthansa निपटारा समझौते की शर्तों के अंतर्गत निर्मुक्त नहीं किए गए हैं।

A. सहयोग संबंधी आवश्यकताएं

Lufthansa निपटारा समझौते के तहत Lufthansa के सहयोग में निम्न प्रस्तुत करना शामिल है:

- युनाइटेड स्टेट्स के अंदर, के लिए, या से एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की Lufthansa की बिक्री से संबंधित दस्तावेज और सामग्रियां;

- दो या अधिक प्रतिवादीगण के बीच एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की कीमतों के निर्धारण या ग्राहकों से संबंधित वास्तविक या संभावित संचार–संपर्क से संबंधित सभी दस्तावेज; और

- युनाइटेड स्टेट्स के अंदर, के लिए, या से एअर कार्गो व्यवसाय से संबंधित ऐसे सभी दस्तावेज जिन्हें Lufthansa ने United States Department of Justice (युनाइटेड स्टेट्स डिपार्टमेंट ऑफ जस्टिस), European Commission (यूरोपियन कमीशन), या एअर कार्गो उद्योग की जांच कर रहे अन्य किसी भी राष्ट्रीय प्रतिस्पर्द्धी प्राधिकरण के समक्ष प्रस्तुत किया था (लेकिन उन दस्तावेजों को छोड़कर जिन्हें Lufthansa के अटार्नियों ने जांचों के लिए तैयार किया था)।

इसके अतिरिक्त, तर्कसंगत अनुरोध किए जाने पर Lufthansa वादीगण के दावों के लिए अन्य प्रासंगिक दस्तावेज प्रस्तुत करने पर सहमत हो गया है।

Lufthansa निपटारा समझौते के अंतर्गत प्रदत्त सहयोग के लिए Lufthansa का निपटारा समूह वकील के साथ तर्कसंगत ढंग से और मुकदमे (एक्शन) के अभियोजन को सहायता देने के लिए जरूरी समयों पर मुलाकात करना आवश्यक है। इन मीटिंगों में यह आवश्यक है कि Lufthansa प्रतिस्पर्द्धा–विरोधी आचरण के लगाए गए आरोप से संबंधित सभी तथ्य प्रदान करने वाले ब्योरे पेश करे।

Lufthansa अपने उन वर्तमान तथा भूतपूर्व निदेशकों, ऑफिसरों, और कर्मचारियों को साक्षात्कारों, घोषणाओं या शपथपत्रों, अभिसाक्ष्यों, और मौखिक साक्ष्यों के लिए उपलब्ध कराने पर भी सहमत हो गया है जिनका U.S. Department of Justice (यू.एस. डिपार्टमेंट ऑफ जस्टिस), European Commission (यूरोपियन कमीशन), और एअर कार्गो उद्योग की जांच कर रहे अन्य किसी भी राष्ट्रीय प्रतिस्पर्द्धी प्राधिकरण ने साक्षात्कार लिया था। Lufthansa मुकदमे की कार्रवाई और/या बयानों के समय, अथवा शपथपत्रों या घोषणाओं के माध्यम से ऐसे प्रतिनिधियों को प्रस्तुत करने पर सहमत हो गया है जो इस मुकदमे में Lufthansa द्वारा साक्ष्य के रूप में प्रस्तुत अभिलेखों को प्रमाणित करने और Lufthansa द्वारा एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की बिक्री और/या संबंधित अधिभारों के साक्ष्य को प्रमाणित करने में सक्षम हैं।

B. निर्मुक्ति

यदि आप स्वयं को LUFTHANSA निपटारा समूह से अलग नहीं करते तो LUFTHANSA निपटारा समझौते के तय होने पर आप LUFTHANSA को नीचे वर्णित दावों के लिए मुक्त कर रहे होंगे, और आप LUFTHANSA निपटारा समझौते के आदेश द्वारा बंधे होंगे – यहां तक कि चाहे आप दावा फॉर्म दर्ज न करें या LUFTHANSA निपटारा कोष में भागीदारी न करें।

Lufthansa के $85 मिलियन (Lufthansa निपटारा समूह सदस्यों से खुद को बाहर करने वाले सदस्यों को छोड़कर) के भुगतान और Lufthansa के महत्वपूर्ण सहयोग के बदले, Lufthansa निपटारा समूह सदस्य निपटारा समझौते में प्रस्तुत किए गए निम्नलिखित दावों द्वारा बंध जाएंगे, जिन्हें समूह निर्णय में शामिल किया जाएगा :

> **"दावों"** का अर्थ किसी भी और सभी तरह की कार्रवाइयों, मुकदमों, दावों, अधिकारों, मांगों, दृढ़ कथनों, आरोपों, कार्रवाई के कारणों, विवादों, कार्यवाहियों, हारों, नुकसानों, चोटों, एटॉर्नी की फीसों, लागतों, खर्चों, कर्जों, देयताओं, निर्णयों, या उपचारों (न्यायसंगत या कानूनी) से होगा।
>
> **"निर्मुक्त पक्षों"** का अर्थ संयुक्त और पृथक तौर पर, व्यक्तिगत और सामूहिक तौर पर, Lufthansa से, इसके पूर्ववर्तियों, उत्तराधिकारियों, मातृ–पितृ कंपनियों, सहायक कंपनियों, खंडों, विभागों, संबद्ध कंपनियों, वारिसों, जिम्मेदार व्यक्तियों, प्रशासकों, और अतीत, वर्तमान, व भविष्य के किन्हीं भी तथा सभी अधिकारियों, निदेशकों, स्टॉकहोल्डरों, साझीदारों, एजेंटों, अटॉर्नियों, नौकरों, कर्मचारियों, और अधिकार–भागियों से है। इसके बावजूद पूर्वोल्लिखित "निर्मुक्त पक्षों" में निम्न शामिल नहीं हैं (i) मुकदमों में नामित भूतपूर्व या वर्तमान कोई भी अन्य प्रतिवादी; (ii) मुकदमों में क्रमशः जोड़े गए या शामिल कोई भी अन्य प्रतिवादी; (iii) कोई भी अन्य सह–षड्यंत्रकारी; और/या (iv) Lufthansa का कोई भी भूतपूर्व कर्मचारी, अधिकारी या निदेशक जो निपटारा समूह सलाहकार द्वारा साक्षात्कारों, घोषणाओं या शपथपत्रों, प्रतिवादों या कार्रवाहियों के साक्ष्य के लिए तर्कसंगत ढंग से सहयोग करने के अनुरोध पर इंकार करने की मंशा रखता हो (सहयोग करने से इंकार करने को स्व–दोषारोपण के अधिकार की प्रार्थना माना जाएगा)।
>
> **"निर्मुक्त पक्षों"** का अर्थ व्यक्तिगत और सामूहिक तौर पर, वादीगण और सभी [Lufthansa] निपटारा समूह सदस्यों से, स्वयं उनके और किसी भी व्यक्ति या निकाय की ओर से उनके द्वारा या जरिए स्वयं को उत्तराधिकारी, प्रशासक, उत्तरदानग्राही, पूर्ववर्ती, वारिस, अभिभावक, सहायक कंपनी, किसी भी प्रकार के प्रतिनिधि, अंशधारक, साझीदार, निदेशक, किसी भी प्रकार के स्वामी, संबद्ध कंपनी, अधिन्यासी, एजेंट, कमचारी, अनुबंधकर्ता, अटॉर्नी, या बीमा–कर्ता होने का दावा करने वालों से है, और निपटारा समूह वकील से, स्वयं उनके और किसी भी व्यक्ति या निकाय की ओर से उनके द्वारा या जरिए स्वयं को उत्तराधिकारी, प्रशासक, उत्तरदानग्राही, पूर्ववर्ती, वारिस, अभिभावक, सहायक कंपनी, किसी भी प्रकार के प्रतिनिधि, अंशधारक, साझीदार, निदेशक, किसी भी प्रकार के स्वामी, संबद्ध कंपनी, अधिन्यासी, एजेंट, कर्मचारी, अनुबंधकर्ता, एटॉर्नी, या बीमा–कर्ता होने का दावा करने वालों से है।
>
> निर्मुक्त करने वाले पक्ष द्वारा ऐसा किया जाना माना जाएगा और वे एतद्द्वारा निर्मुक्त पक्षों पर से ऐसे कोई भी और सभी दावे छोड़ते हैं, उन्हें निर्मुक्त करते हैं और हमेशा के लिए बरी करते हैं जो Lufthansa, किसी अन्य एअर कार्गो कैरियर (जिसमें बिना किसी सीमा के, मुकदमों में नामित प्रतिवादीगण शामिल हैं), तथा/या किन्हीं भी नामित या अनामित सह–षड्यंत्रकारियों द्वारा युनाइटेड स्टेट्स में, वहां से, या वहां तक प्रदान की गई एअरफ्रेट कार्गो शिपिंग सेवाओं की कीमतें या उनसे संबंधित प्रतिपूर्ति से उत्पन्न होते हों या किसी भी रूप में उनसे संबंधित हों (और इसमें विशेष रूप से बिना किसी सीमा के ऐसे दावे शामिल हैं जो कार्गो दरों, ईंधन अधिभारों, सुरक्षा अधिभारों, युनाइटेड स्टेट्स कस्टम अधिभारों, युद्ध जोखिम अधिभारों, कमीशनों, इंसेंटिव्स, रियायतों, क्रेडिट्स, लाभों, या एअरफ्रेट कार्गो शिपिंग सेवाओं की कीमत या उससे संबंधित प्रतिपूर्ति का कोई अन्य अवयव शामिल है), चाहे ऐसे दावे संघीय, राज्य, स्थानीय, वैधानिक, या किसी देश या विश्व भर में किसी भी न्याय क्षेत्र के किसी सामान्य कानून, या किसी अन्य कानून, संहिता, नियम या विधान पर आधारित हों जिसमें ज्ञात या अज्ञात, संदिग्ध या असंदिग्ध, आग्रहीत या अनाग्रहीत,

पूर्वकल्पित या अपूर्वकल्पित, वास्तविक या संभावित, निर्णीत या अनिर्णीत दावे शामिल हैं, जो निर्मुक्त करने वाले किसी भी पक्ष द्वारा विश्व भर में किसी भी देश या न्याय क्षेत्र में किसी न्यायालय या न्यायक्षेत्र में किसी कार्रवाई द्वारा किए गए हैं, किए जा सकते थे, या भविष्य में किए जा सकते हैं, चाहे कोई भी वैधिक सिद्धांत हो या राहत अथवा क्षतिपूर्ति का प्रकार या मात्रा कुछ भी हो।

यहां कही गई किसी भी बात का यह अर्थ नहीं निकाला जाना चाहिए कि इससे लापरवाही, अनुबंध के उल्लंघन, जमानत, डिलीवरी देने में असफलता, माल खो जाने, माल क्षतिग्रस्त होने या विलंबित हो जाने के आधार पर अलग–अलग दावों, या एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं के संबंध में Warsaw Convention (वारसा संधि) के अनुसार सुसंगत ढंग से किए गए इसी प्रकार के किन्हीं भी दावे भी निर्मुक्त किए जाते हैं। इसके अलावा, यहां कही गई किसी भी बात का यह अर्थ नहीं निकाला जाना चाहिए कि पूरी तरह सितंबर 30, 2006 के बाद होने वाले किसी भी आचरण पर आधारित कोई दावा इससे निर्मुक्त होता है। Lufthansa किन्हीं भी गैर–निर्मुक्त दावों के संबंध में अपने सभी अधिकारों और बचावों को स्पष्टतः सुरक्षित रखता है।

निर्मुक्तकारी पक्ष किसी भी लेन–देन, घटना, परिस्थिति, कार्रवाई, कार्रवाई करने में असफलता, या निर्मुक्त की गई कार्रवाइयों या दावों [पिछले अनुच्छेदों में] से उत्पन्न किसी भी तरह या प्रकार की घटना के लिए किसी भी निर्मुक्त पक्ष के विरुद्ध कानूनी कार्रवाई नहीं करने का शपथपूर्वक वचन देते हैं। यह अनुच्छेद [Lufthansa] निपटारा समझौते को क्रियान्वित कराने के लिए किसी भी कार्रवाई पर लागू नहीं होगा....

[ऊपर वर्णित निर्मुक्ति और ऊपर वर्णित शपथ] निर्मुक्त करने वाले पक्षों द्वारा संपूर्ण एवं अंतिम निर्मुक्ति है।

इस निर्मुक्ति द्वारा ... California Civil Code (कैलीफोर्निया सिविल कोड) के सेक्शन 1542 और South Dakota Codified Laws (साउथ डकोटा कोडिफाइड लॉज़) के सेक्शन 20-7-11 से छूट प्रदान करता है, जिन दोनों प्रावधानों में कहा गया है कि "सामान्य निर्मुक्ति के दायरे में ऐसे दावे नहीं आते जिनके बारे में निर्मुक्ति क्रियान्वित करते समय ऋणदाता को जानाकरी नहीं थी या उसे अनुमान नहीं था कि वे उसके पक्ष में हैं, जो कि यदि उसे ज्ञात होते तो ऋणकर्ता के साथ उसके निपटारे को भौतिक रूप से प्रभावित कर सकते थे," और किसी अन्य राज्य या लागू होने वाले न्याय क्षेत्र के इसी प्रकार के किसी प्रावधान, कानून, विधान, नियम, या कानून अथवा समता के सिद्धांत से भी छूट प्रदान करता है। इस अनुच्छेद में बताई गई छूटों और परित्यागों के संबंध में, वादीगण और प्रत्येक निपटारा समूह के सदस्य स्वीकार करते हैं कि वे यह जानते हैं कि इसके बाद उन्हें ऐसे तथ्यों का पता चल सकता है जो कि उन तथ्यों के अतिरिक्त अथवा उनसे भिन्न हों, जिन्हें वे [Lufthansa] निपटारा समझौता के मामले में जानते हैं या सच मानते हैं, लेकिन उनका यह मंतव्य है कि ... वे सभी निर्मुक्त दावों [ऊपर वर्णित निर्मुक्ति में] को पूर्णतः, अंतिम रूप से और हमेशा के लिए निर्मुक्त कर देंगे, और ऐसे मंतव्य को आगे बढ़ाते हुए, ऐसे किन्हीं अतिरिक्त या भिन्न तथ्यों के सामने आने के बावजूद निर्मुक्ति प्रभावी बनी रहेगी।

* * * * *

Lufthansa निपटारा समझौता तदतंर्गत उल्लिखित दावों के अतिरिक्त किन्हीं दावों को नहीं निपटाता या समझौता नहीं करता। भूतपूर्व, वर्तमान, या भावी प्रतिवादीगण या सह–षड्यंत्रकारियों, Lufthansa के किसी भी भूतपूर्व कर्मचारी, अधिकारी या निदेशक जो निपटारा समूह के वकीलों द्वारा साक्षात्कारों, घोषणाओं या शपथपत्रों, साक्ष्यों या मुकदमे में गवाही के लिए तर्कसंगत अनुरोधों के साथ सहयोग करने से इंकार करने पर दृढ़ है, या निर्मुक्त पक्षों के अतिरिक्त अन्य किसी भी व्यक्ति या निकाय के खिलाफ Lufthansa निपटारा समूह के किसी भी सदस्य के समस्त अधिकार वादीगण और Lufthansa निपटारा समूह के सदस्यों द्वारा विशिष्ट रूप से सुरक्षित हैं।

III. कैनेडियन सामूहिक कानूनी कार्रवाई

इस पत्र में Lufthansa के साथ ("कैनेडियन Lufthansa निपटारा") कैनेडियन सामूहिक कानूनी कार्रवाई के निपटारे से संबंधित एक नोटिस शामिल है। कैनेडियन Lufthansa निपटारा निम्न से संबंध रखता है: उन सभी व्यक्तियों और निकायों से जिन्होंने जनवरी 1, 2000 से सितंबर 11, 2006 की समयावधि के दौरान कनाडा के अंदर, के लिए, या से माल–प्रेषित करने के लिए किसी भी एअर कार्गो कैरियर से एअरफ्रेट शिपिंग सेवाएं खरीदी थीं, जिनमें वे व्यक्ति और निकाय सम्मिलित हैं जिन्होंने माल–अग्रसारकों के जरिए एअरफ्रेट शिपिंग सेवाएं खरीदी थीं।

फिर भी, कनाडा से युनाइटेड स्टेट्स और युनाइटेड स्टेट्स से कनाडा में जाने वाली सभी एअरफ्रेट कार्गो शिपमेंटें यहां वर्णित युनाइटेड स्टेट्स Lufthansa निपटारे द्वारा प्रशासित होंगी, कैनेडियन Lufthansa निपटारे द्वारा नहीं।

IV. इस निपटारे के तहत आने वाले समूह सदस्यों के लिए उपलब्ध विकल्प

A. निपटारा समूह में बने रहें और एक दावा फॉर्म दाखिल करें

यदि आप उपरोक्त खंड I (C) में दी गई Lufthansa निपटारा समूह की परिभाषा के अंतर्गत आने वाले व्यक्ति या निकाय हैं, तो आप Lufthansa निपटारा समूह के सदस्य होंगे बशर्ते कि आपने बाहर निकलना न चुना हो। Lufthansa निपटारा समूह के सदस्य के रूप में, आपके हितों को प्रतिनिधि वादीगण और निपटारा समूह वकील द्वारा प्रस्तुत किया जाएगा। फिर भी, आप अपने खर्चे पर अपनी ओर से अटॉर्नी पेश कर सकते हैं।

यदि आपको यह नोटिस डाक से मिला है तो आपको दावा फॉर्म भी मिला होगा। यदि आप इस नोटिस को ऑनलाइन देखते हैं, या Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) दावा प्रशासक की ओर से डाक द्वारा प्राप्त होने के अतिरिक्त किसी अन्य जरिए एक प्रति प्राप्त हुई हो, तो आप www.aircargosettlement.com पर ऑनलाइन एक दावा फॉर्म के लिए अनुरोध कर सकते हैं, या Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) दावा प्रशासक को निम्न पर फोन कर सकते हैं: यू.एस. एवं कनाडा (टोल–फ्री) के लिए 1 (800) 749-3518 पर; या अंतर्राष्ट्रीय (टोल) 1 (941) 906-4822 पर। Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) के टोल–फ्री और टोल युक्त टेलीफोन नंबरों की एक संपूर्ण देशवार सूची इस नोटिस के पत्र साथ संलग्न है, और यह सूची ऑनलाइन भी उपलब्ध है। आप Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) दावा प्रशासक को Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162, USA के पते पर लिखकर भी दावा फॉर्म के लिए अनुरोध कर सकते हैं।

भरे हुए दावा फॉर्मों को Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) दावा प्रशासक को Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162, USA के पते पर लौटाना होगा। उन पर फरवरी 12, 2009 से पहले पोस्टमार्क अवश्य लग जाना चाहिए। यदि आप समय पर, उपयुक्त पता लिखे हुए मान्य दावा फॉर्म को भेजने में असफल रहते हैं, तो आपका दावा खारिज किया जा सकता है और आपको Lufthansa निपटारा कोष से कुछ भी प्राप्त करने से बाहर किया जा सकता है।

B. स्वयं को Lufthansa निपटारा समूह से बाहर करें

स्वयं को Lufthansa निपटारा समूह से बाहर करने के लिए, आपको एक लिखित अनुरोध दाखिल करना होगा जिसमें निम्न स्पष्ट रूप से अवश्य वर्णित होने चाहिए:

(1) **अपना नाम, पता, और फोन नंबर;**

(2) **आप या आपके व्यवसाय द्वारा प्रयोग किए गए समस्त व्यापारों के नाम या व्यवसायों के नाम और पते, साथ ही दिनांक जनवरी 1, 2000 से सितंबर 11, 2006 की समयावधि के दौरान किसी भी समय एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं को खरीदने वाले किसी भी अभिभावक, सहायक या संबद्ध कंपनी का नाम जो Lufthansa निपटारा समूह से स्वयं भी अलग करने का अनुरोध कर रहे हों;**

(3) **मुकदमे (एक्शन) का नाम *(In re Air Cargo Shipping Services Antitrust Litigation)(एअर कार्गो शिपिंग सर्विसेज़ गुट–विरोधी याचिका के संबंध में);***

(4) **एक हस्ताक्षरित वक्तव्य जिस पर लिखा हो कि "मैं/हम एतद्द्वारा अनुरोध करता हूं/करते हैं कि मुझे/हमें *Air Cargo Shipping Services Antitrust Litigation (एअर कार्गो शिपिंग सर्विसेज़ एंटीट्रस्ट याचिका), MDL 1775* में Lufthansa निपटारा समूह से बाहर निकाल दिया जाए"; और**

(5) **आपसे उन सभी एअर कैरियरों की पहचान करने का अनुरोध भी किया जाता है जिनसे आपने एअरफ्रेट शिपिंग सेवाएं खरीदी हैं और जनवरी 1, 2000 से सितंबर 11, 2006 के बीच एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं के लिए किए गए कुल भुगतान की राशि का अनुमान लगाने का अनुरोध किया जाता है।**

Lufthansa निपटारे से बाहर निकलने के अनुरोधों को निम्न पते पर प्रथम–श्रेणी की डाक द्वारा भेजा जाना चाहिए (आपसे स्वयं को बाहर किए जाने के अपने अनुरोध को प्रमाणित डाक से भेजने का अनुरोध किया गया है, लेकिन यह आवश्यक नहीं है), जिस पर नवंबर 12, 2008 से पहले पोस्टमार्क लग जाना चाहिए:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

Lufthansa निपटारा समूह से बाहर किए जाने के लिए, आपको यहां बताए ढंग से समय पर बाहर किए जाने का अनुरोध करना चाहिए भले ही आपने इस याचिका के मुद्दे पर आचरण से उत्पन्न होने वाले दावों के आधार पर किन्हीं भी प्रतिवादीगण के खिलाफ अपना स्वयं का मुकदमा दर्ज किया हो या दर्ज करने का इरादा रखते हों।

यदि आप स्वयं को Lufthansa निपटारा समूह से बाहर करते हैं, तो आप Lufthansa निपटारा समझौते द्वारा बंधे नहीं रहेंगे और स्वतंत्र रूप से अपने स्वयं के खर्च पर Lufthansa के खिलाफ अपने दावे की पैरवी कर सकते हैं। लेकिन, यदि आप स्वयं को बाहर कर लेते हैं, तो आप Lufthansa निपटारा कोष में भागीदारी पाने के हकदार नहीं रहेंगे। बाहर निकलने से संबंधित जानकारी निपटारा वेबसाइट www.aircargosettlement.com पर भी उपलब्ध है।

C. निपटारे की शर्तों पर आपत्ति

यदि आपने Lufthansa निपटारा समूह से बाहर होने का अनुरोध नहीं किया है और निपटारे पर आपकी आपत्ति है, तो आप निष्पक्ष सुनवाई पर व्यक्तिगत रूप से या वकील के जरिए (अपने खर्चे पर) उपस्थित होकर ऐसा कोई भी साक्ष्य या तर्क प्रस्तुत कर सकते हैं जो न्यायालय को उपयुक्त तथा प्रासंगिक लगता हो।

न्यायालय द्वारा आपकी आपत्तियों विचार किए जाने के आपको एक लिखित आपत्ति दाखिल करनी होगी जिसमें निम्न शामिल हों:

(1) **पेश होने के इरादे का नोटिस;**
(2) **Lufthansa निपटारा समूह की सदस्यता का प्रमाण; और**
(3) **आपत्ति के लिए विशिष्ट आधार और इससे संबंधित कोई भी वजहें कि आप पेश होने और अपनी बात रखने के इच्छुक क्यों हैं, साथ ही वे सभी दस्तावेज या लिखित सामग्रियां जिन्हें आप विचार करने हेतु न्यायालय में पेश करना चाहेंगे।**

ऐसी लिखित आपत्तियां न्यायालय में दर्ज कराने के साथ ही निपटारा समूह वकील तथा Lufthansa वकील को भी डाक द्वारा नीचे खंड VII में दिए गए पतों पर नवंबर 12, 2008 से पहले अवश्य भेजी जानी चाहिए। इस ढंग से आपत्ति करने में असफल रहने वाले किसी भी व्यक्ति के संबंध में यह मान लिया जाएगा कि उसने अपनी आपत्तियां खारिज कर दी हैं और उसे इस मुकदमे (एक्शन) या अन्य किसी मुकदमे (एक्शन) या कार्यवाही में ऐसी कोई आपत्तियां करने से हमेशा के लिए प्रतिबंधित कर दिया जाएगा, बशर्ते कि न्यायालय को उचित लगने वाले कारण दर्शाने की वजह से इसके लिए उसे माफ नहीं कर दिया जाता।

D. कुछ नहीं करें

यदि आप स्वयं को Lufthansa निपटारा समूह से अलग नहीं करते और आप दावा फॉर्म भी दाखिल नहीं करते, तो आप Lufthansa निपटारा कोष से भुगतान पाने हकदार नहीं रहेंगे और आप Lufthansa को निर्मुक्ति में वर्णित दावों से बरी कर रहे होंगे।

V. PLAN OF ALLOCATION (आवंटन की योजना)

न्यायालय ने निपटारा कोष के आवंटन के लिए एक योजना मंजूर की है (न्यायालय द्वारा अनुमोदित अटॉर्नी की कुल फीसें और Lufthansa निपटारा समूह के सदस्यों के बीच याचिका के खर्चों की प्रतिपूर्ति; Lufthansa निपटारा कोष पर कर और कर से संबधित खर्च, यदि कोई हों; इस नोटिस के खंड II (B) में वर्णित बहिष्करण के लिए घटाई जाने वाली राशि; और मध्यस्थता खर्चे, यदि कोई हों, निपटारा समझौते में वर्णित, पैराग्राफ 61)। नीचे आवंटन की योजना Plan of Allocation ("POA") (आवंटन की योजना ["पीओए"]) का सारांश है।

POA (पीओए) में यह उल्लेख किया गया है कि Lufthansa निपटारा कोष (न्यायालय द्वारा अनुमोदित अटॉर्नियों की फीसों और खर्चों, और ऊपर उल्लिखित अन्य किन्हीं अधिकृत खर्चों के भुगतान के बाद) का आवंटन और मान्य दावा फॉर्म दाखिल करने वाले Lufthansa समूह के सदस्यों में इसका वितरण कैसे किया जाएगा। POA (पीओए) में एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष खरीद की चर्चा की गई है। जैसा कि ऊपर खंड I (C) में बताया गया है, "एअरफ्रेट शिपिंग सर्विसेज़" का अर्थ है युनाइटेड स्टेट्स में, युनाइटेड स्टेट्स के लिए, या युनाइटेड स्टेट्स से माल–प्रेषण के लिए एअरफ्रेट कार्गो शिपिंग सेवाएं। किसी भी Lufthansa समूह सदस्य की पुनःप्राप्ति के आनुपातिक अंश की गणना करने के उद्देश्य से, डॉलर को छोड़कर अन्य मुद्राओं में की गई खरीद राशियों को दावा निपटारा प्रशासक द्वारा सितंबर 11, 2006 को लागू मुद्रा विनिमय दरों का प्रयोग करके समतुल्य डॉलर राशियों में परिवर्तित किया जाएगा।

A. <u>परिभाषाएं</u>

एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की **<u>प्रत्यक्ष खरीद</u>** में किसी व्यक्ति या निकाय द्वारा बिना किसी तृतीय पक्ष का प्रयोग किए किसी एअर कार्गो कैरियर से प्रत्यक्ष रूप से ऐसी सेवाओं की खरीद की जाती है। उदाहरण के लिए, एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं के लिए एअर कार्गो कैरियर को भुगतान करने वाला एक विनिर्माता प्रत्यक्ष खरीद करता है। एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं के लिए एअर कार्गो कैरियर को भुगतान करने वाला एक माल अग्रसारक प्रत्यक्ष खरीद करता है।

एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की **<u>अप्रत्यक्ष खरीद</u>** में किसी व्यक्ति या निकाय द्वारा इस प्रकार की सेवाओं की ऐसी खरीद की जाती है जिसमें एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं के लिए खरीददार का भुगतान एअरफ्रेट शिपिंग सेवाएं प्रदान करने वाले एअर कार्गो कैरियर के अतिरिक्त किसी अन्य व्यक्ति या निकाय को किया जाता है। उदाहरण के लिए, किसी माल अग्रसारक के जरिए एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की व्यवस्था करने वाला और माल अग्रसारक को भुगतान करने वाला वाला एक विनिर्माता अप्रत्यक्ष खरीद करता है।

युनाइटेड स्टेट्स *से* या युनाइटेड स्टेट्स *में* माल प्रेषित करने के लिए एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की कोई खरीद एक **<u>आउटबाउंड</u>** खरीद होती है। युनाइटेड स्टेट्स *के लिए* माल प्रेषित करने के लिए एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की कोई खरीद एक **<u>इनबाउंड</u>** खरीद होती है।

एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं का **<u>यू.एस. का कोई खरीददार</u>** यू.एस. में रहने वाला खरीददार होता है। एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं का कोई **<u>विदेशी खरीददार</u>** यू.एस. से बाहर रहने वाला खरीददार होता है।

B. <u>वितरण – प्रत्यक्ष खरीद</u>

POA (पीओए) Lufthansa निपटारा कोष के 82% का आवंटन (न्यायालय द्वारा अनुमोदित अटॉर्नियों की फीसों और खर्चों के, और ऊपर उल्लेख किए गए किन्हीं अन्य अधिकृत खर्चों के भुगतान के बाद) एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं ("प्रत्यक्ष कोष") के प्रत्यक्ष खरीददारों को करता है। प्रत्यक्ष कोष में Lufthansa निपटारा समूह के किसी सदस्य के हिस्से की गणना करने के उद्देश्य से, इनबाउंड एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं (*अर्थात,* युनाइटेड स्टेट्स के लिए) की खरीदारियों का मूल्य ऐसी खरीदारियों के डॉलर में मूल्य का 1.625 गुना लगाया जाएगा। आउटबाउंड एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं (*अर्थात,* युनाइटेड स्टेट्स में या युनाइटेड स्टेट्स से) के लिए कोई भी गुणक लागू नहीं होगा। सभी प्रत्यक्ष यू.एस. और विदेशी खरीददारों के प्राथमिक हिस्सों की गणना करने के बाद (*अर्थात,* एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की प्रत्यक्ष खरीदारियों का डॉलर में मूल्य), POA (पीओए) के अनुसार निपटारा प्रशासक प्रत्यक्ष खरीददारी के दावेदारों को दो समूहों में विभाजित करेगाः यू.एस. के प्रत्यक्ष खरीददार और विदेशी प्रत्यक्ष खरीददार। यू.एस. में प्रत्यक्ष खरीददारी समूह में आने वाले प्रत्यक्ष खरीददारी के दावेदारों को आवंटित प्राथमिक हिस्सा ही अंतिम होगा। प्रत्यक्ष कोष का वह हिस्सा जो यू.एस. के प्रत्यक्ष खरीददारों के प्राथमिक हिस्सों से मिलकर बना है, उसे यू.एस. के उन प्रत्यक्ष खरीददारी के दावेदारों को वितरित किया जाएगा, जिन्होंने अपनी निर्धारित खरीद राशि के समानुपात में मान्य दावा फॉर्म दाखिल किए हैं।

विदेशी प्रत्यक्ष खरीद के दावेदारों को आवंटित किए गए प्राथमिक हिस्सों को एकसाथ जोड़कर विदेशी कोष बनाया जाएगा। इसके बाद विदेशी कोष का आवंटन इस प्रकार किया जाना चाहिए: विदेशी प्रत्यक्ष खरीददारों ("विदेशी प्रत्यक्ष कोष") को 85 प्रतिशत और विदेशी अप्रत्यक्ष खरीददारों ("विदेशी अप्रत्यक्ष कोष") को 15 प्रतिशत। विदेशी प्रत्यक्ष कोष और विदेशी अप्रत्यक्ष कोष के Lufthansa समूह सदस्य के अंतिम हिस्से की गणना करने के उद्देश्य से, इनबाउंड एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं (*अर्थात,* युनाइटेड स्टेट्स के लिए) की खरीदारियों का मूल्य ऐसी खरीदारियों के डॉलर में मूल्य का 1.625 गुना लगाया जाएगा। आउटबाउंड एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं (*अर्थात,* युनाइटेड स्टेट्स से या युनाइटेड स्टेट्स में) के लिए कोई भी गुणक लागू नहीं होगा। एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं के विदेशी प्रत्यक्ष खरीदारियों का डॉलर में मूल्य का निर्धारित होने के बाद, ऐसी पुनःप्राप्ति के आवंटित प्रतिशत का वितरण उन विदेशी प्रत्यक्ष खरीद के दावेदारों को विदेशी प्रत्यक्ष कोष से किया जाएगा, जिन्होंने अपनी निर्धारित खरीद राशि के समानुपात में मान्य दावा फॉर्म दाखिल किए हैं।

C. <u>वितरण – अप्रत्यक्ष खरीद</u>

ऊपर POA (पीओए) में बताए गए ढंग से, एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं के विदेशी प्रत्यक्ष खरीददारों का डॉलर में मूल्य निर्धारित हो जाने के बाद, ऐसी पुनःप्राप्ति के आवंटित प्रतिशत का वितरण उन विदेशी अप्रत्यक्ष खरीद के दावेदारों को विदेशी अप्रत्यक्ष कोष से किया जाएगा जिन्होंने अपनी निर्धारित खरीद राशि के समानुपात में मान्य दावा फॉर्म दाखिल किए हैं। समस्त मान्य विदेशी अप्रत्यक्ष खरीद के दावों का भुगतान कर दिए जाने के बाद, न्यायालय द्वारा किए गए निर्धारण के अनुसार, विदेशी अप्रत्यक्ष कोष में शेष बचने वाली धनराशि विदेशी प्रत्यक्ष खरीददारों को वितरित किए जाने के लिए विदेशी प्रत्यक्ष कोष में जमा की जाएगी।

Lufthansa निपटारा कोष में शेष 18% (न्यायालय द्वारा अटॉर्नियों के अनुमोदित फीसों और खर्चों के भुगतान के बाद) का आवंटन एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं के यू.एस. के अप्रत्यक्ष खरीददारों को किया गया है। एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं के यू.एस. के अप्रत्यक्ष खरीददारों को आवंटित Lufthansa निपटारा कोष के अंश में Lufthansa समूह सदस्य के अंतिम हिस्से की गणना करने के उद्देश्य से, इनबाउंड एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं (*अर्थात,* युनाइटेड स्टेट्स के लिए) की ऐसी खरीदारियों के डॉलर में मूल्य का 1.625 गुना लगाया जाएगा। आउटबाउंड एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं (*अर्थात,* युनाइटेड स्टेट्स से या युनाइटेड स्टेट्स में) के लिए कोई भी गुणक लागू नहीं होगा। एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं की अप्रत्यक्ष खरीदारियों के डॉलर मूल्य के निर्धारित हो जाने के बाद, अप्रत्यक्ष कोष को Lufthansa समूह के उन सदस्यों को वितरित किया जाएगा जिन्होंने अपनी खरीद राशियों के समानुपात में मान्य दावा फॉर्म दाखिल किए हैं। अप्रत्यक्ष कोष जिस हद तक समाप्त नहीं होगा, उस हद तक शेष बची राशि को प्रत्यक्ष खरीददारों को वितरित करने के लिए प्रत्यक्ष कोष में जोड़ दिया जाएगा।

VI. एटॉर्नी की फीसें और खर्चे

आज की तारीख तक, इस मुकदमे (एक्शन) में वादीगण और प्रस्तावित समूह (इसमें Lufthansa निपटारा समूह भी शामिल है) का प्रतिनिधित्व करने वाले एटॉर्नियों को उनकी सेवाओं के लिए भुगतान या उनके खर्चों के लिए प्रतिपूर्ति प्राप्त नहीं हुई है। जैसा कि पहले उल्लेख किया जा चुका है, कि एटॉर्नियों की फीसों या खर्चों के लिए आप व्यक्तिगत रूप से जिम्मेदार नहीं हैं। उनके समय और शुल्क के एक पूर्णतः आकस्मिक आधार पर याचिका की कार्रवाही चलाने के जोखिम के मुआवजे के रूप में, निपटारा समूह वकील न्यायालय से Lufthansa निपटारा कोष के 30% से ज्यादा न बनने वाली राशि को अटॉर्नियों की फीसों के रूप में – जिसे Lufthansa निपटारा कोष से घटाया जाएगा – दे दिए जाने को कहेगा, और साथ ही याचिका की कार्रवाही चलाने में हुए उनके वास्तविक खर्चों का मुआवजा देने को कहेगा जो $2.5 मिलियन से अधिक नहीं होगा।

VII. निष्पक्ष सुनवाई और आपत्ति करने का अधिकार

न्यायालय ने दिसंबर 12, 2008 को सुबह 11:30 बजे सेरेमोनियल कोर्टरूम ऑफ द United States District Court for the Eastern District of New York (युनाइटेड स्टेट्स डिस्ट्रिक्ट कोर्ट फॉर दि ईस्टर्न डिस्ट्रिक्ट ऑफ न्यूयॉर्क), United States Courthouse, 225 Cadman Plaza East, Brooklyn, NY 11201 पर एक "निष्पक्ष सुनवाई" का आयोजन किया है। निष्पक्ष सुनवाई पर न्यायालय यह निर्धारित करेगा कि क्या प्रस्तावित Lufthansa निपटारा निष्पक्ष, तर्कसंगत, और पर्याप्त है या नहीं। साथ ही न्यायालय निष्पक्ष सुनवाई पर एटॉर्नी की फीसों और याचिका के खर्चों के लिए समूह के वकील के अनुरोध पर भी विचार करेगा। इसके बाद समय और तिथि के बारे में कोई नोटिस दिए बिना निष्पक्ष सुनवाई समय–समय पर जारी रह सकती है और यदि आप इसमें उपस्थित रहने के इच्छुक हैं तो आपको समय और स्थान की पुष्टि कर लेने की सलाह दी जाती है।

यदि आप स्वयं को Lufthansa निपटारा समूह से बाहर नहीं करते, तो आप व्यक्तिगत तौर पर या उपयुक्त अधिकृत एटॉर्नियों के जरिए प्रस्तुत होने, और यह कारण दर्शाने के हकदार हैं कि क्यों Lufthansa निपटारा समझौते या अन्य आवेदनों को निष्पक्ष, तर्कसंगत और पर्याप्त तौर पर मंजूरी दी जानी चाहिए या नहीं दी जानी चाहिए। फिर भी, यदि आप पेश होने की इच्छा रखते हैं तो आपको एक ऐसी सामग्रियों के साथ लिखित वक्तव्य दाखिल करना होगा जिन्हें आप न्यायालय के समक्ष विचारार्थ पेश करने की इच्छा रखते हैं, और इसे न्यायालय द्वारा (ऊपर दिए गए पते पर, न्यायालय के क्लर्क के नाम संबोधित) नवंबर 12, 2008 से पहले अवश्य प्राप्त कर लिया जाना चाहिए, और निपटारा समूह वकील और Lufthansa हेतु वकील के पास निम्न पते पर भेज दिया जाना चाहिएः

Deutsche Lufthansa AG, Lufthansa Cargo AG, और
Swiss International Air Lines Ltd. हेतु वकील

Eric J. Mahr
Natalya K. Scimeca
WILMER CUTLER PICKERING HALE AND DORR LLP
1875 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20006
(202) 663-6000
Eric.Mahr@wilmerhale.com
Natalya.Scimeca@wilmerhale.com

निपटारा वर्ग वकील

Michael D. Hausfeld **COHEN, MILSTEIN, HAUSFELD & TOLL P.L.L.C.** 1100 New York Avenue, N.W., Suite 500 West Washington, D.C. 20005 (202) 408-4600 mhausfeld@CMHT.com Robert N. Kaplan **KAPLAN FOX & KILSHEIMER LLP** 850 Third Avenue New York, NY 10022 (212) 687-1980 rkaplan@kaplanfox.com Henry A. Cirillo **THE FURTH FIRM LLP** 225 Bush Street, 15th Floor San Francisco, CA 94104 (415) 433-2070 hcirillo@furth.com Steven N. Williams (SW-6198) **COTCHETT, PITRE & MCCARTHY** 840 Malcolm Road, Suite 200 Burlingame, CA 94010 (650) 697-6997 swilliams@cpmlegal.com	Hollis Salzman **LABATON SUCHAROW LLP** 140 Broadway New York, NY 10005 (212) 907-0700 hsalzman@labaton.com Howard J. Sedran **LEVIN, FISHBEIN, SEDRAN & BERMAN** 510 Walnut Street Philadelphia, PA 19106 (215) 592-1500 hsedran@lfsblaw.com W. Joseph Bruckner **LOCKRIDGE GRINDAL NAUEN P.L.L.P.** 100 Washington Avenue South, Suite 2200 Minneapolis, MN 55401 (612) 339-6900 wjbruckner@locklaw.com Christopher Lovell **LOVELL STEWART HALEBIAN LLP** 500 Fifth Avenue, Suite 58 New York, NY 10110 (212) 608-1900 clovell@lshllp.com

VIII. पते में परिवर्तन

यदि यह नोटिस दावा फॉर्म पर पहले लिखे/छपे पते से भिन्न किसी पते पर आपको मिलता है, या यदि आपका पता बदल गया है, तो कृपया www.aircargosettlement.com पर ऑनलाइन अपनी वर्तमान जानकारी प्रविष्ट करें, या इसे Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) हेतु प्रशासक को निम्न पते पर भेजें :

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

IX. AIR CARGO SETTLEMENT (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) हेतु प्रशासक

Lufthansa निपटारे के बारे में अधिक जानकारी निपटारे की आधिकारिक वेबसाइट www.aircargosettlement.com पर उपलब्ध है। यदि आपके प्रश्न का जवाब वेबसाइट पर नहीं मिलता है, तो आप Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) हेतु प्रशासक से administrator@aircargosettlement.com पर ईमेल द्वारा संपर्क कर सकते हैं। साथ ही आप Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) हेतु प्रशासक से फोन द्वारा भी संपर्क कर सकते हैं। यू.एस. एवं कनाडा में, आप टोल–फ्री नंबर 1 (800) 749-3518 पर फोन कर सकते हैं। यदि आप यू.एस. और कनाडा के बाहर किसी स्थान से इन देशों के टोल–फ्री नंबर पर फोन करते हैं तो टोल शुल्क देय होगा। यू.एस. एवं कनाडा के अतिरिक्त किसी जगह से, आप 1 (941) 906-4822 पर फोन कर सकते हैं। इस टेलीफोन नंबर पर की जाने वाली कॉलों पर टोल शुल्क देय होता है। Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) हेतु प्रशासक के टोल–फ्री और टॉल युक्त टेलीफोन नंबरों की देशवार सूची के लिए संलग्न सूची देखें। आप Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) हेतु प्रशासक को निम्नलिखित पते पर भी लिख सकते हैं:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

यह नोटिस अन्य अनेक भाषाओं में भी उपलब्ध है। यदि आपको अंग्रेजी के अतिरिक्त किसी भाषा में इन सामग्रियों की आवश्यकता है, तो कृपया वेबसाइट पर जाएं, सूचना फोन लाइन पर फोन करें, ऊपर दिए गए पते पर Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारा) हेतु प्रशासक को लिखें या administrator@aircargosettlement.com पर ईमेल भेजें।

X. अतिरिक्त जानकारी

Lufthansa निपटारा समझौता तथा इस मुकदमे (एक्शन) में दर्ज अन्य दस्तावेज www.aircargosettlement.com पर ऑनलाइन उपलब्ध हैं, और साथ ही सामान्य व्यावसायिक कार्य–अवधि के दौरान, United States District Court for the Eastern District of New York, 225 Cadman Plaza East, Brooklyn, NY 11201 के कोर्ट क्लर्क के पास भी समीक्षा के लिए उपलबध हैं। यदि इस नोटिस या Lufthansa निपटारा समझौते के बारे में आपके कोई सवाल हों, तो आप नीचे सूचीबद्ध किसी भी निपटारा समूह वकील से निम्नलिखित पतों पर लिखित रूप में संपर्क कर सकते हैं:

Michael D. Hausfeld **COHEN, MILSTEIN, HAUSFELD & TOLL P.L.L.C.** 1100 New York Avenue, N.W., Suite 500 West Washington, D.C. 20005 (202) 408-4600 mhausfeld@CMHT.com Robert N. Kaplan **KAPLAN FOX & KILSHEIMER LLP** 850 Third Avenue New York, NY 10022 (212) 687-1980 rkaplan@kaplanfox.com Henry A. Cirillo **THE FURTH FIRM LLP** 225 Bush Street, 15th Floor San Francisco, CA 94104 (415) 433-2070 hcirillo@furth.com Steven N. Williams (SW-6198) **COTCHETT, PITRE & MCCARTHY** 840 Malcolm Road, Suite 200 Burlingame, CA 94010 (650) 697-6997 swilliams@cpmlegal.com	Hollis Salzman **LABATON SUCHAROW LLP** 140 Broadway New York, NY 10005 (212) 907-0700 hsalzman@labaton.com Howard J. Sedran **LEVIN, FISHBEIN, SEDRAN & BERMAN** 510 Walnut Street Philadelphia, PA 19106 (215) 592-1500 hsedran@lfsblaw.com W. Joseph Bruckner **LOCKRIDGE GRINDAL NAUEN P.L.L.P.** 100 Washington Avenue South, Suite 2200 Minneapolis, MN 55401 (612) 339-6900 wjbruckner@locklaw.com Christopher Lovell **LOVELL STEWART HALEBIAN LLP** 500 Fifth Avenue, Suite 58 New York, NY 10110 (212) 608-1900 clovell@lshllp.com

न्यायाधीश या न्यायालय के क्लर्क से संपर्क न करें

दिनांकितः अप्रैल 4, 2008

न्यायालय के आदेश द्वारा

____

Clerk of Court
United States District Court
for the Eastern District of New York
United States Courthouse
225 Cadman Plaza East
Brooklyn, NY 11201

<table>
<tr><td>NUTECH BRANDS INC. v. (बनाम) AIR CANADA CARGO et al</td><td>Ontario Superior Court of Justice
(ओंटेरियो सुपीरियर कोर्ट ऑफ जस्टिस)
Court File No. 50389CP
(कोर्ट फाईल न. 50389CP)</td></tr>
<tr><td>KAREN McKAY v. (बनाम) ACE AVIATION HOLDING INC. et al</td><td>Supreme Court of British Columbia
(सुप्रीम कोर्ट ऑफ ब्रिटिश कोलंबिया)
Vancouver Registry No. S-067490
(वेनकूवर रजिस्ट्री न. S-067490)</td></tr>
<tr><td>CARTISE SPORTS INC. v. (बनाम) DEUTSCHE LUFTHANSA AG et al</td><td>Québec Superior Court
(क्यूबेक सुपीरियर कोर्ट)
500-06-000344-065</td></tr>
</table>

DEUTSCHE LUFTHANSA AG, LUFTHANSA CARGO AG, और
SWISS INTERNATIONAL AIR LINES LTD.
प्रतिवादियों के साथ कैनेडियन सामूहिक कानूनी कार्रवाई पर
प्रस्तावित समझौते के लिए नोटिस

यह नोटिस आपके अधिकारों को प्रभावित कर सकता है
कृपया सावधानी से पढ़ें

प्रतिः उन सभी व्यक्तियों और निकायों को, जिन्होंने जनवरी 1, 2000 से सितंबर 11, 2006 की अवधि के दौरान किसी भी एअर कार्गो कैरियर से कनाडा में, कनाडा के लिए या कनाडा से (कनाडा और संयुक्त राज्य के बीच माल भेजने को छोड़कर) माल भेजने के लिए एअर कार्गो शिपिंग सेवाएं खरीदी हैं, उन सभी व्यक्तियों और निकायों सहित जिन्होंने माल अग्रसारकों के माध्यम से एअर कार्गो शिपिंग सेवाएं खरीदी हैं।

यह नोटिस आपको इसलिए भेजा जा रहा है, क्योंकि Deutsche Lufthansa AG, Lufthansa Cargo AG, और Swiss International Air Lines Ltd. (इस पूरे नोटिस में, इन तीनों कंपनियों को “Lufthansa” के नाम से संबोधित किया जाएगा) के खिलाफ कनाडा में लंबित कुछ खास सामूहिक कानूनी कार्रवाइयों (क्लास एक्शन लॉसूट्स) के निपटारे से आपके कानूनी अधिकार प्रभावित हो सकते हैं। ये मुकदमे कुछ वादियों द्वारा आपके और समान हित रखने वाले अन्य सदस्यों की ओर से दर्ज किए गए थे, जिन्होंने Lufthansa से कनाडा में, कनाडा के लिए या कनाडा से (कनाडा और संयुक्त राज्य के बीच माल भेजने को छोड़कर) माल भेजने के लिए एअर कार्गो शिपिंग सेवाएं खरीदी थीं। इन मुकदमों में अभियोग लगाया गया है कि Lufthansa ने, अनेक अन्य एअर कार्गो कैरियरों के साथ मिलकर, कैनेडियन प्रतिस्पर्द्धी कानून का उल्लंघन करते हुए एअर कार्गो शिपिंग सेवाओं की कीमतें तय करने का षड्यंत्र किया है। Lufthansa ने कैनेडियन वादियों के साथ विवाद निपटारा समझौता किया है, जिसमें अन्य बातों के अतिरिक्त, Lufthansa द्वारा कैनेडियन वादी–समूह को USD $5,338,000 का भुगतान करना, और Lufthansa द्वारा ऐसी जानकारी देने का प्रावधान शामिल है, जो वादियों को कीमतें तय करने के षड्यंत्र में शामिल अन्य एअर कार्गो कैरियरों के खिलाफ दावे पेश करने में सहायता करेगा।

इसी तरह का एक मुकदमा संयुक्त राज्य अमेरिका में लंबित है। संयुक्त राज्य में अमेरिकी वादियों और Lufthansa के बीच विवाद निपटारा समझौते की स्थिति आ गया है। यदि आपने संयुक्त राज्य और कनाडा के बीच माल भेजने के लिए एअर कार्गो शिपिंग सेवाएं खरीदी हैं तो आपको U.S. विवाद निपटारा समझौते में समान हित रखने वाले एक वादी के रूप में शामिल किया जाएगा और आपको प्रस्तावित सामूहिक कानूनी कार्रवाई समझौते को देखना चाहिए कि आपके अधिकार कैसे प्रभावित होते हैं। U.S. विवाद निपटारा समझौता और प्रस्तावित सामूहिक कानूनी कार्रवाई के निपटारे का U.S. नोटिस www.aircargosettlement.com पर उपलब्ध है।

I. सामूहिक कानूनी कार्रवाई क्या होती है?

सामूहिक कानूनी कार्रवाई ऐसे मुकदमे होते हैं जिनमें अनेक लोगों के दावों और अधिकारों का फैसला प्रतिनिधि वादियों द्वारा दायर न्यायालय की एक ही कार्यवाही में किया जाता है। इससे सैकड़ों या यहां तक कि हजारों लोगों को अलग–अलग मुकदमे करने की आवश्यकता नहीं रह जाती, जिससे न्यायालय इन दावों का ज्यादा प्रभावी और किफायती ढंग से समाधान कर सकता, और यह सुनिश्चित करने का प्रयास करता है कि एक तरह के दावों को एक ही तरह से सुलझाया जा सके। सामूहिक कानूनी कार्रवाई में, न्यायालय की जिम्मेदारी हो जाती है कि प्रतिनिधि वादियों और समान हित रखने वाले लोगों का प्रतिनिधित्व करने वाले वकीलों (यहां, चूंकि समझौते की स्थिति आ गई है इसलिए, "सामूहिक निपटारा वकीलों") द्वारा किए गए सामूहिक दावों का निष्पक्ष अभियोजन और समाधान हो। निपटारे हेतु सामूहिक सलाह–मशविरे के खर्चों या फीसों के लिए, जो न्यायालय के फैसले के अधीन होता है, निपटारे करने वाले समूह के सदस्य व्यक्तिगत रूप से जिम्मेदार नहीं होते हैं। इस मामले में, इस तरह के सभी खर्चे और फीस निपटारा कोष द्वारा दिए जाएंगे।

II. कैनेडियन सामूहिक कार्रवाई वाले मुकदमों की रूपरेखा

वर्तमान में Lufthansa के खिलाफ सामूहिक कार्रवाई वाले मुकदमे तीन अलग–अलग कैनेडियन न्यायालयों में लंबित हैं: Supreme Court of British Columbia (सुप्रीम कोर्ट ऑफ ब्रिटिश कोलंबिया), Ontario Superior Court of Justice (ओंटेरियो सुपीरियर कोर्ट ऑफ जस्टिस), और Québec Superior Court (क्यूबेक सुपीरियर कोर्ट) (जिन्हें सामूहिक रूप से "कैनेडियन सामूहिक कार्रवाई" कहा गया है)। वादियों ने अभियोग लगाया है कि Lufthansa और प्रतिवादियों ने, अनेक तरीकों के जरिए, जिनमें, दूसरी चीजों के अतिरिक्त, अधिक अधिभार लगाकर, एअर कार्गो शिपिंग के लिए ली गई कीमतों पर छूट को समाप्त करने या न देने पर संयुक्त रूप से सहमत होकर, और लाभ तथा ग्राहक आवंटनों के विषय पर सहमत होकर, एअर कार्गो शिपिंग सेवाओं की कीमतें तय करने रखने, बढ़ाने, कायम रखने, या स्थिर करने के षड्यंत्र में भाग लिया है। वादियों ने अभियोग लगाया कि, इसके परिणामस्वरूप, उन्हें और कैनेडियन सामूहिक कार्रवाई के सदस्यों को एअर कार्गो शिपिंग सेवाओं के लिए काफी अधिक भुगतान करना पड़ा है, जो कि इस आरोपित आचरण की अनुपस्थिति में उन्हें नहीं करना पड़ा होता।

कैनेडियन सामूहिक कार्रवाइयां मुख्यतः प्रतिवादियों द्वारा लगाए गए अधिभारों से संबंधित हैं। अधिभार एअर कार्गो शिपिंग की सामान्य दरों के अतिरिक्त, ऐसे शुल्क होते हैं जिन्हें एअर कार्गो कैरियर ग्राहकों से, कुछ बाह्य लागतों के लिए एअर कार्गो कैरियरों की प्रतिपूर्ति के मंतव्य से, वसूलता है, जिसमें, उदाहरण के लिए, ईंधन की बढ़ी कीमतें और सितंबर 2001 में युनाइटेड स्टेट्स में हुए हमलों के बाद सुरक्षा उपायों से संबंधित खर्चों का बढ़ना शामिल है। वादियों का अभियोग है कि प्रतिवादियों ने इन अधिभारों की कीमतें तय करने, और साथ ही प्रतिवादियों द्वारा बटोरे गए लाभों को तय करने के षड्यंत्र में भाग लिया है।

Lufthansa और कैनेडियन सामूहिक निपटारा वकील, दोनों के वकीलों ने प्रतिवादियों के आरोपित आचरण के कारण अभियोगानुसार निपटारा करने वाले समूहों को हुए नुकसान के संदर्भ में एक गहन जांच संचालित की और आर्थिक विश्लेषण किया। परिणामस्वरूप, वादियों को इस मामले में कैनेडियन निपटारा समझौते को अमल में लाने से पहले दावों और प्रतिवादों के संदर्भ में महत्वपूर्ण जानकारी प्राप्त हुई।

III. प्रस्तावित कैनेडियन निपटारा समझौते का सारांश

प्रस्तावित कैनेडियन निपटारा समझौते का निम्नलिखित विवरण सिर्फ एक सारांश है। कैनेडियन निपटारा समझौते को इस निपटारे के लिए बनाई गई वेबसाइट (www.aircargosettlement.com) पर भी देखा जा सकता है।

A. निपटारा समझौते की अनुमोदन प्रक्रिया

कैनेडियन निपटारा समझौते के अमल में आने से पहले सभी तीनों कैनेडियन न्यायालयों को इसे मंजूरी देनी होगी। प्रत्येक न्यायालय एक जन–सुनवाई आयोजित करेगा, जिसमें इस विषय पर तर्क–वितर्क रखे जाएंगे कि कैनेडियन निपटारा समझौते को क्यों मंजूरी दी जानी चाहिए। कैनेडियन निपटारा समझौते का क्रियान्वयन U.S. Court (न्यायालय में) U.S. निपटारा समझौते के अनुमोदन पर निर्भर करता है। यदि U.S. Court (न्यायालय में) U.S. निपटारा समझौते को अनुमोदन नहीं मिलता है, तो कैनेडियन वादी और Lufthansa में से प्रत्येक कैनेडियन निपटारा समझौते को रद्द करने का फैसला कर सकता है।

B. कैनेडियन निपटारा समझौते की रूपरेखा

1. निपटारा समूह की सदस्यता और प्रतिनिधित्व

कैनेडियन निपटारा समझौते के तहत तीन निपटारा समूह बनाए गए हैं। प्रत्येक निपटारा समूह एक न्यायालय के न्याय क्षेत्र में आता है। इस प्रकार, ब्रिटिश कोलंबिया में रहने वाले कानूनी और प्राकृतिक व्यक्ति ब्रिटिश कोलंबिया निपटारा समूह के अंतर्गत और Supreme Court of British Columbia (सुप्रीम कोर्ट ऑफ ब्रिटिश कोलंबिया) के न्याय क्षेत्र के अंतर्गत आते हैं; क्यूबेक में रहने वाले कानूनी और प्राकृतिक व्यक्ति (50 या इससे कम कर्मचारियों वाले कॉरपोरेशनों सहित) क्यूबेक निपटारा समूह में और Québec Superior Court (क्यूबेक सुपीरियर कोर्ट) के न्याय क्षेत्र के अंतर्गत आते हैं; और ब्रिटिश कोलंबिया निपटारा समूह या क्यूबेक निपटारा समूह के सदस्यों को छोड़कर कानूनी और प्राकृतिक व्यक्ति ओंटेरियो निपटारा समूह के अंतर्गत और Ontario Superior Court of Justice (ओंटेरियो सुपीरियर कोर्ट ऑफ जस्टिस) के न्याय क्षेत्र के अंतर्गत आते हैं।

ब्रिटिश कोलंबिया निपटारा समूह, क्यूबेक निपटारा समूह, और ओंटेरियो निपटारा समूह में, सामूहिक रूप से, निम्न शामिल हैं:

> वे सभी व्यक्ति जिन्होंने जनवरी 1, 2000 से सितंबर 11, 2006 की अवधि के दौरान कनाडा के लिए, वहां से, या कनाडा में एअरफ्रेट शिपिंग सेवाएं खरीदी थीं, उन व्यक्तियों सहित जिन्होंने, फ्रेट फॉरवर्डर्स के जरिए किसी भी कार्गो कैरियर से, जिसमें बिना किसी सीमा के प्रतिवादीगण और विशिष्ट तौर पर Lufthansa शामिल हैं, एअरफ्रेट शिपिंग सेवाएं खरीदी थीं। निपटारा समूह(हों) में प्रतिवादीगण और उनके माता–पिता, कर्मचारी, सहायक कंपनियां, संबद्ध कंपनियां, अधिकारी और निदेशक शामिल नहीं हैं।

किसी एक या अधिक निपटारा समूह का सदस्य बनने के लिए जरूरी है कि आपने जनवरी 1, 2000 से सितंबर 11, 2006 के बीच की अवधि के दौरान कम से कम एक एअर कार्गो शिपिंग सेवा खरीदी हो।

निपटारा समूह अवधि के दौरान युनाइटेड स्टेट्स और कनाडा के बीच माल ढुलाई के लिए एअर कार्गो शिपिंग सेवाओं की खरीद U.S. निपटारा समझौता के अंतर्गत आती है, कैनेडियन निपटारा समझौते के अंतर्गत नहीं। यदि आपने युनाइटेड स्टेट्स और कनाडा के बीच माल ढुलाई के लिए एअर कार्गो शिपिंग सेवाओं की खरीद की थी तो आप U.S. सामूहिक कानूनी कार्रवाई के समूह सदस्य हैं और आपको यह जानने के लिए कि आपके अधिकार कैसे प्रभावित होते हैं प्रस्तावित निपटारे का U.S. नोटिस देखना चाहिए।

निम्नलिखित फर्में कैनेडियन निपटारा समूहों की वकील ("Canadian Settlement Class Counsel" ("कैनेडियन निपटारा समूह सलाहकार")) हैं: Siskinds[LLP], Sutts, Strosberg[LLP], Harrison Pensa[LLP], Camp Fiorante Matthews, और Liebman & Associés।

2. कैनेडियन निपटारा समझौते से निपटारा समूहों को होने वाले लाभ

कैनेडियन निपटारा कोष: कैनेडियन निपटारा समझौते की शर्तों के अनुसार, Lufthansa निपटारा कोष में कैनेडियन निपटारा समूहों के लाभ के लिए USD $5,338,000 का भुगतान करने पर सहमत हो गया है।

सहयोग: कैनेडियन निपटारा समझौते की शर्तों के अंतर्गत, Lufthansa कैनेडियन निपटारा समूह सलाहकार को, और/या उनके विशेषज्ञों को किन्हीं कार्यवाहियों, साक्ष्यों, एटॉर्नी की बैठकों, या उन साक्षात्कारों में, जिनमें U.S. निपटारा समूह वकील U.S. निपटारा समझौते की शर्तों के अंतर्गत भाग लेता है और जिसे कैनेडियन निपटारा समूह सलाहकार तर्कसंगत ढंग से प्रासंगिक समय अवधि के दौरान कनाडा में, के लिए या से ली गई कार्गो शिपिंग सेवाओं से संबंधित मानता है, में भाग लेने के लिए प्राधिकृत करता है। कैनेडियन निपटारा समूह ऐसी किसी या सभी सहयोग सामग्री के लिए योग्य हैं जो U.S. (यू.एस.) निपटारा समूह को Lufthansa द्वारा प्रदान किया गया है या प्रदान किया जाएगा। इसक`अतिरिक्त Lufthansa अपने खर्चे पर, वर्तमान और पूर्व निदेशकों, अधिकारियों और कर्मचारियों को कैनेडियन निपटारा समझौते में तय की गई शर्तों के अनुसार मुकदमे की सुनवाई में साक्षात्कारों, घोषणाओं और/या शपथपत्रों, बयानों, और गवाही के लिए उपलब्ध कराएगा। Lufthansa वर्तमान और पूर्व निदेशकों, अधिकारियों और कर्मचारियों को साक्षात्कारों, बयानों, और मुकदमे में गवाही के लिए उपस्थित होने तथा घोषणाएं और/या शपथपत्र प्रदान करने के लिए तर्कसंगत प्रयास करेगा।

जैसा कि ऊपर बताया गया है, Lufthansa ने, मुकदमों में पक्ष के रूप में नामित प्रतिवादीगण के खिलाफ जारी निपटारा समूह कानूनी कार्यवाही को व्यापक सहयोग और सहायता देना स्वीकार किया है।

Lufthansa कैनेडियन निपटारा समझौता के क्रियान्वयन के जरिए किसी भी तरह के गैर–कानूनी आचरण के आरोप को स्वीकार नहीं करती। यदि इन मामलों में निपटारा नहीं हुआ, तो Lufthansa वादीगण के दावों के विरुद्ध अपने बचाव में कई प्रतिवेदन दायर करेगी।

C. निर्मुक्ति

यदि आप स्वयं को कैनेडियन सामूहिक कानूनी कार्रवाई से अलग नहीं करते, तो निपटारा समझौता अंतिम रूप से निर्णीत होने के बाद, आप LUFTHANSA को इस मुकदमे से संबंधित सभी दावों से निर्मुक्त कर देंगे और/या मुकदमा न करने की शपथ के अनुपालन के लिए बाध्य होंगे। क्यूबेक निपटारा समूह के जो सदस्य मामले की कार्यवाही शुरू कर चुके हैं या शुरू कर रहे है और क्यूबेक समूह से अलग किए जाने के लिए निर्धारित समय सीमा के भीतर इस तरह की कार्यवाहियों को बंद नहीं कर पाते तो मान लिया जाएगा कि उन्होंने स्वयं को इससे अलग कर लिया है।

कैनेडियन निपटारा समझौता में शामिल निर्मुक्ति का वर्णन नीचे किया गया है:

> प्रभावी तिथि पर, और समझौता राशि के भुगतान को ध्यान में रखते हुए, और [इस निपटारा समझौते] में दिए गए सहयोग के प्रावधानों के निरंतर अनुपालन के लिए Lufthansa की प्रतिबद्धता सहित निपटारा समझौते में वर्णित अन्य महत्वपूर्ण बातों को ध्यान में रखते हुए, एतद्द्वारा, निर्मुक्त करने वाले पक्षों द्वारा निर्मुक्त किए गए पक्षों को निर्मुक्त किए गए दावों से उत्पन्न होने वाले या किसी भी तरह उनसे संबंधित किन्हीं भी या सभी दावों से निर्मुक्त और हमेशा के लिए बरी माना जाएगा।

"निर्मुक्त किए गए पक्ष" का अर्थ है, संयुक्त और अनेक रूप से, व्यक्तिगत या सामूहिक तौर पर, Lufthansa, और इससे संबंधित सभी वर्तमान और पूर्व, प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष, पूर्वाधिकारी, उत्तराधिकारी, मातृ–पितृ कंपनियां, सहायक कंपनियां, डिवीजन, विभाग, संबद्ध कंपनियां, वारिस, क्रियान्वयनकर्ता, प्रशासक, और कोई भी या सभी पूर्व, वर्तमान, और भावी अधिकारी, निदेशक, शेयरधारक, साझेदार, एजेंट, एटॉर्नी, नौकर, कर्मचारी, और अधिन्यासी। फिर भी, उपरोक्त, "निर्मुक्त किए गए पक्षों" में ऐसा अन्य कोई प्रतिवादी शामिल नहीं है, जो इन कार्यवाहियों में पूर्व में नामित था या वर्तमान में नामित है, या जिसे भविष्य में कार्यवाहियों में नामित किया जा सकता है।

"निर्मुक्त करने वाले पक्ष" का अर्थ है, व्यक्तिगत या सामूहिक तौर पर, कई वादी और निपटारा समूह के सदस्य, अपनी ओर से और उनके द्वारा या उनकी ओर से वारिस के रूप में घोषित कोई भी व्यक्ति या निकाय, प्रशासक, और डिवाईसी, पूर्वाधिकारी, उत्तराधिकारी, मातृ–पितृ कंपनियां, सहायक कंपनियां, किसी भी तरह के प्रतिनिधि, शेयरधारक, साझेदार, निदेशक, किसी भी तरह से स्वामी, संबद्ध कंपनियां, अधिन्यासी, एजेंट, कर्मचारी, ठेकेदार, वकील, या बीमाकर्ता, जो नीचे बताए गए तरीके और समय से कानूनी तौर पर और समय पर मुकदमों से अलग नहीं होते, और समूह के वकील, उनके द्वारा या उनकी ओर से वारिस के रूप में घोषित कोई भी व्यक्ति या निकाय, प्रशासक, और डिवाईसी, पूर्वाधिकारी, उत्तराधिकारी, मातृ–पितृ कंपनियां, सहायक कंपनियां, किसी भी तरह के प्रतिनिधि, शेयरधारक, साझेदार, निदेशक, किसी भी तरह से स्वामी, संबद्ध कंपनियां, अधिन्यासी, एजेंट, कर्मचारी, ठेकेदार, वकील, या बीमाकर्ता।

"निर्मुक्त किए गए दावों" का अर्थ है, एअरफ्रेट शिपिंग सेवाओं से संबंधित कीमतों या मुआवजे से उत्पन्न या किसी भी प्रकार उससे संबंधित कोई भी दावे (जिनमें विशेष रूप से बिना किसी सीमा के वे दावे शामिल हैं जो किसी भी रूप में कार्गो की दरों, ईंधन के अधिभारों, सुरक्षा अधिभारों, कस्टम अधिभारों, युद्ध जोखिम अधिभारों, नेविगेशन अधिभारों, कमीशनों, इन्सेंटिव्स, रियायतों, उधारों और लाभों से संबंधित हैं), चाहे वे संघीय या प्रांतीय कानून, वैधानिक या सामान्य कानून, या विश्व में किसी भी देश या न्याय क्षेत्र के किसी भी अन्य कानून, संहिता, नियम या विनियम पर आधारित हों, जिसमें ज्ञात या अज्ञात, संदिग्ध या असंदिग्ध, आग्रहीत या अनाग्रहीत, पूर्वकल्पित या अपूर्वकल्पित, वास्तविक या संभावित, और निर्णीत या अनिर्णीत दावे हों (जिनमें विशेष रूप से बिना किसी सीमा के वे दावे शामिल हैं जो किसी भी रूप में कार्गो की दरों, ईंधन के अधिभारों, सुरक्षा अधिभारों, कस्टम अधिभारों, युद्ध जोखिम अधिभारों, नेविगेशन अधिभारों, कमीशनों, इन्सेंटिव्स, रियायतों, उधारों और लाभों से संबंधित हैं), जो निर्मुक्त करने वाले किसी भी पक्ष द्वारा विश्व भर में किसी भी देश या न्याय क्षेत्र में किसी न्यायालय या न्यायक्षेत्र में किसी कार्रवाई द्वारा किए गए हैं, किए जा सकते थे, या भविष्य में किए जा सकते हैं, चाहे कोई भी वैधिक सिद्धांत हो या राहत अथवा क्षतिपूर्ति का प्रकार या मात्रा कुछ भी हो। यहां शामिल किसी भी बात का अर्थ यह नहीं निकाला जा सकता कि इस निपटारा समझौते के क्रियान्वयन की तिथि के बाद होने वाले आचरण से संबंधित किन्हीं दावों को "निर्मुक्त दावों" में शामिल माना जाएगा।

कैनेडियन निपटारा समझौता में शामिल निर्मुक्ति के बावजूद, कैनेडियन निपटारा समझौता ऐसे किसी भी प्रांत या क्षेत्र मे रहने वाले निपटारा समूह के सदस्यों – जहां एक आरोपी की निर्मुक्ति अन्य सभी आरोपियों की निर्मुक्ति होती है – को अवसर मुहैया कराता है कि निपटारा समूह के वे सदस्य किसी भी न्यायक्षेत्र में Lufthansa के खिलाफ इस मामले से जुड़े दावों से Lufthansa को निर्मुक्त करने के बजाय उसके खिलाफ अभियोग न चलाने, किसी भी तरह कोई दावा न करने या धमकाने, कोई भी दावा न करने या जारी न रखने प्रसंविदा और शपथ लें।

कैनेडियन निपटारा समझौता Lufthansa के निर्मुक्त किए गए पक्षों के खिलाफ निर्मुक्त किए गए दावों के अतिरिक्त अन्य किन्हीं दावों का निपटारा या समझौता नहीं करता। निर्मुक्त किए गए पक्षों के अतिरिक्त पूर्व, वर्तमान, या भावी प्रतिवादीगण या सह–षड्यंत्रकारियों या अन्य किसी व्यक्ति या निकाय के लिए निपटारा समूह के सदस्यों के सभी अधिकार विशेष रूप से वादीगण और कनैडियाई निपटारा समूह के सदस्यों के लिए आरक्षित हैं।

D. कैनेडियन निपटारा समूह के वकील की फीस और लागत

कैनेडियन निपटारा समूह के वकील की फीस, भुगतान, और कर अदालतें तय करेंगी और इनका भुगतान कैनेडियन निपटारा कोष से किया जाएगा। कैनेडियन निपटारा समूह के वकील की फीस के लिए मांगी गई राशि कैनेडियन निपटारा कोष और अदालतों द्वारा निपटारे की सहमति देने की तिथि तक दिए गए भुगतानों और करों के 25 प्रतिशत से अधिक नहीं होगी। इसके अतिरिक्त, कैनेडियन निपटारा समूह के वकील को अदालतों में कैनेडियन निपटारा कोष से अधिकतम $500,000 कैनेडियन डालर के किन्हीं भी भावी हानि लागत अर्थदण्ड और अधिकतम $500,000 कैनेडियन डालर तक के भावी भुगतान के अदा करने के लिए आवेदन करने का अधिकार है।

IV. अधिक जानकारी और निपटारे का लाभ प्राप्त करने के लिए पंजीकरण कैसे कराएं

कैनेडियाई निपटारा समूह के वकील भविष्य में कैनेडियाई निपटारा समूह के सदस्यों के लाभ के लिए कैनेडियन निपटारा कोष की जिम्मेदारी लेने का प्रस्ताव कर रहे हैं। यदि आपको यह नोटिस डाक के जरिए प्राप्त हुआ हो, तो आपको भविष्य में ज्यादा जानकारी डाक द्वारा प्राप्त करने के लिए कोई कदम नहीं उठाना है। **हालांकि, यदि आपको डाक द्वारा यह नोटिस प्राप्त नहीं हुआ हो, तो आपको भविष्य में कैनेडियन निपटारा कोष किसी वितरण के संबंध में नोटिस के साथ साथ, अधिक जानकारी भेजे जाने को सुनिश्चित करने के लिए दावा प्रशासक के यहां पंजीकरण कराना होगा।**

आप www.aircargosettlement.com पर ऑनलाइन पंजीकरण फार्म भर कर, या पंजीकरण फार्म को डाउनलोड करके और भरे गए पंजीकरण फार्म को Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH, 43017-4162, USA पर डाक द्वारा भेज कर पंजीकरण करा सकते हैं। पंजीकरण कराने के लिए आप Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारे): 1 (800) 749-3518; पर अमेरिका या कनाडा (टोल–फ्री), या 1 (941) 906-4822 पर अंतरराष्ट्रीय (टोल) कॉल भी कर सकते हैं। अलग–अलग देशों के Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारे) टोल–फ्री और टोल टेलीफोन नंबरों की संपूर्ण सूची इस नोटिस के साथ डाक में संलग्न की गई है, और यह सूची ऑनलाइन भी उपलब्ध है। पंजीकरण फार्म मंगाने के लिए यहां दिए गए पते पर आप Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारे) दावा प्रशासक को पत्र भी लिख सकते हैं।

V. स्वयं को समूह से कैसे अलग करें

स्वीकृत हो जाने पर, आप तब तक कैनेडियन निपटारा समझौते की शर्तों से बंधे रहेंगे, जब तक कि आप उसे “हटने का विकल्प” नहीं चुनते। यदि आप कैनेडियन निपटारा समूहों में बने रहने का निर्णय करते हैं और उससे अलग नहीं होते, तो आप प्रतिस्पर्धा कानून के उल्लंघन पर कार्रवाई का आरोप लगाते हुए अन्य कोई दावा या कानूनी कार्रवाई शुरू नहीं कर सकेंगे या जारी नहीं रख सकेंगे – जैसे, कीमत तय करने, या एअर कार्गो शिपिंग बाजार से जुड़े कथित आरोप से संबंधित अन्य दावे। भविष्य में कैनेडियन सामूहिक कानूनी कार्रवाइयों से अलग होने के लिए और अधिकार नहीं दिए जाएंगे। यदि आप कैनेडियन सामूहिक कानूनी कार्रवाइयों से अलग होते हैं, तो आप अन्य निपटारा नहीं करने वाले प्रतिवादीगण के खिलाफ हुए कैनेडियन निपटारा समझौते या आगे के किसी भी अन्य निपटारे या निर्णय में भागीदारी नहीं कर सकेंगे।

ऑन्टोरियों और/या ब्रिटिश कोलंबिया निपटारा समूह): यदि आप स्वयं को इनमें से किसी एक समूह से बाहर रखना चाहते हैं, तो आपको इसके लिए, वापसी की पावती के लिए निवेदन सहित तथा डाकखर्च का पूर्वभुगतान करके, निम्न पते पर प्रमाणित डाक भेज कर लिखित निवेदन करना होगा, डाक पर नवंबर 12, 2008 को या उससे पहले का पोस्टमार्क होना चाहिए:

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

क्यूबेक निपटारा समूह: यदि आप स्वयं को क्यूबेक निपटारा समूह से बाहर रखना चाहते हैं, तो आपको इसके लिए, वापसी की पावती के लिए निवेदन सहित तथा डाकखर्च का पूर्वभुगतान करके, निम्न पते पर प्रमाणित डाक भेज कर लिखित निवेदन करना होगा, डाक पर नवंबर 12, 2008 को या उससे पहले का पोस्टमार्क होना चाहिए:

Clerk of the Superior Court of Québec
1 Notre-Dame Street East
Montréal, Québec H2Y 1B6

आवश्यक जानकारी: कैनेडियन सामूहिक कानूनी कार्रवाई से बाहर किए जाने के सभी निवेदनों में निम्न चीजें स्पष्ट तौर पर बताई जानी चाहिए:

- आपका नाम, पता, ओर फोन नंबर
- आपके या आपके व्यवसाय द्वारा, साथ ही साथ ऐसे मातृ–पितृ कंपनियों, सहायक कंपनियों या संबद्ध संस्थानों द्वारा प्रयुक्त व्यापारों या व्यवसायों के नाम और पते, जिन्होंने संबंधित अवधि के दौरान किसी भी समय एअर कार्गो शिपिंग सेवाएं खरीदी हैं और निपटारा समूह से अलग किए जाने के लिए निवेदन भी कर रहे हैं
- मुकदमे का नाम *(Canadian Air Cargo Shipping Services Class Actions) (कैनेडियन एअर कार्गो शिपिंग सेवाएं सामूहिक कानूनी कार्रवाइयां)*
- वह (वे) समूह जिनसे आप बाहर होना चाहते हैं
- जनवरी 1, 2000 और सितंबर 11, 2006 के बीच आपके द्वारा खरीदी गई सभी एअर कार्गो शिपिंग सेवाओं का मूल्य
- इस आशय का एक हस्ताक्षरित वक्तव्य कि "मैं/हम एतद्द्वारा निवेदन करते हैं कि मुझे/हमें *Canadian Air Cargo Shipping Services Class Action (कैनेडियन एअर कार्गो शिपिंग सेवाएं सामूहिक कानूनी कार्रवाई)* में प्रस्तावित निपटारा समूह से अलग किया जाए।"

कैनेडियन सामूहिक कानूनी कार्रवाई से अलग किए जाने के लिए, आपको समय पर ऊपर बताए गए तरीके से अलग किए जाने का निवेदन करना होगा, चाहे आप उन दावों के आधार पर किसी भी प्रतिवादी के खिलाफ स्वयं मुकदमा दायर कर चुके है या करने की इच्छा रखते हैं, जो इस अभियोग में उठाए गए मुद्दे के आचरण से उठते हैं। क्यूबेक निपटारा समूह के सदस्य, जिन्होंने कानूनी कार्यवाहियां आरंभ कर दी हैं या आरंभ की हैं लेकिन क्यूबेक समूह से अलग किए जाने के लिए समय पर इन कार्रवाइयों को खत्म नहीं कर पाते, उनके लिए मान लिया जाएगा कि वे अलग हो गए हैं।

VI. निपटारे की स्वीकृति के लिए सुनवाई

आपके लिए निपटारे की स्वीकृति के लिए सुनवाई में उपस्थित होना आवश्यक नहीं है।

कनाडा में, समझौते को प्रभावी बनाने के लिए कैनेडियन निपटारा समझौते को स्वीकृति देना प्रत्येक अदालत के लिए आवश्यक है। Ontario Superior Court of Justice (ओंटेरियो सुपीरियर कोर्ट ऑफ जस्टिस) जनवरी 28, 2009 को सुबह 10.00 बजे लंदन शहर में, Superior Court of Québec (सुपीरियर कोर्ट ऑफ क्यूबेक) मांट्रियल शहर में मार्च 9 और 10, 2009 को सुबह 9.00 बजे, और Supreme Court of British Columbia (सुप्रीम कोर्ट ऑफ ब्रिटिश कोलंबिया) वैंकूवर शहर में फरवरी 27, 2009 को सुबह 10.00 बजे कैनेडियन निपटारा समझौते को स्वीकृति देने के प्रस्ताव पर सुनवाई करेगी। निपटारा समूह के सदस्यों को कैनेडियन निपटारा समझौते के संबंध में सुनवाई में उपस्थित होने और अपना पक्ष रखने का अधिकार है। यदि आप निपटारे पर टिप्पणी करना चाहते हैं या उस पर आपत्ति दर्ज करना चाहते हैं, तो नीचे बताए गए प्रत्येक वकील के पास नवंबर 12, 2008 तक लिखित निवेदन अवश्यक पहुंच जाना चाहिए।

क्यूबेक निपटारा समूह के सदस्यों के अतिरिक्त अन्य निपटारा समूहों के सदस्यों की आपत्ति कैनेडियन निपटारा समूह के उप–वकील को भेजी जानी चाहिए: Charles M. Wright Siskinds LLP 680 Waterloo Street London, ON N6A 3V8 1-800-461-6166 क्यूबेक निपटारा समूह के सदस्यों की आपत्ति क्यूबेक निपटारा समूह के वकील को भेजी जानी चाहिए: Irwin Liebman Liebman Associés 1 Westmount Square #1500 Montreal, Québec H3Z 2P9 (514) 846-0666	Robert E. Kwinter Blake, Cassels & Graydon LLP 199 Bay Street Suite 2800, Commerce Court West Toronto, ON M5L 1A9 (416) 863-2400 Deutsche Lufthansa AG, Lufthansa Cargo AG, और Swiss International Air Lines Ltd. के कैनेडियन वकील।

सभी निवेदन उपयुक्त न्यायालय को अग्रसारित किए जाएंगे, और सभी लिखित निवेदनों पर उपयुक्त न्यायालय द्वारा विचार किया जाएगा। यदि आप नवंबर 12, 2008 तक लिखित निवेदन दर्ज नहीं करते हैं तो आप निपटारा के अनुमोदन की सुनवाई में, मौखिक निवेदन या किसी अन्य प्रकार से, भागीदारी करने के हकदार नहीं रहेंगे।

किसी भी सुनवाई का समय और तिथि बिना किसी पूर्वसूचना के जारी रखी जा सकती है या फिर से निर्धारित की जा सकती है।

VII. AIR CARGO SETTLEMENT (एअर कार्गो के दावों के निपटारे) हेतु प्रशासक

निपटारे के बारे में अधिक जानकारी निपटारे की आधिकारिक वेबसाइट www.aircargosettlement.com पर उपलब्ध है। वेबसाइट में एक ईमेल पता है, जिस पर आप Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारे) हेतु प्रशासक से संपर्क कर सकते हैं। Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारे) हेतु प्रशासक को निम्न पर फोन कर सकते हैंः U.S. एवं कनाडा (टोल–फ्री) के लिए 1 (800) 749-3518 पर; या अंतर्राष्ट्रीय (टोल) 1 (941) 906-4822 पर। यदि आप U.S. और कनाडा के बाहर किसी स्थान से इन देशों के टोल–फ्री नंबर पर फोन करते हैं तो टोल शुल्क देय होगा। टोल–फ्री और टोल युक्त टेलीफोन नंबरों की एक संपूर्ण देशवार सूची इस नोटिस के पत्र साथ संलग्न है, और यह सूची www.aircargosettlement.com वेबसाइट पर ऑनलाइन भी उपलब्ध है। आप Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारे) हेतु प्रशासक को निम्नलिखित पते पर भी लिख सकते हैंः

Air Cargo Settlement
c/o The Garden City Group, Inc.
P.O. Box 9162
Dublin, OH 43017-4162 USA

यह नोटिस अन्य अनेक भाषाओं में उपलब्ध है। यदि आपको अंग्रेजी के अतिरिक्त किसी भाषा में इन सामग्रियों की आवश्यकता है, तो कृपया वेबसाइट पर जाएं, सूचना फोन लाइन पर फोन करें, ऊपर दिए गए पते पर Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारे) हेतु प्रशासक को लिखें या administrator@aircargosettlement.com पर ईमेल भेजें।

VIII. अतिरिक्त जानकारी

कैनेडियन निपटारा समूह के सदस्यों के नाम या पते में किसी भी प्रकार के सुधार या बदलाव न्यायालय के पास नहीं भेजे जाने चाहिए। यदि इस नोटिस को प्राप्त करने के बाद से आपका नाम और/या पता बदल गया है, तो बदलाव के बारे में आपको Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारे) हेतु प्रशासक को सूचित करना चाहिए। आप ऐसा www.aircargosettlement.com पर ऑनलाइन भी कर सकते हैं, या Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162 USA को लिखित आवेदन भेजकर कर सकते हैं। आप ऊपर सेक्शन VII में दिए गए टेलीफोन नंबरों पर Air Cargo Settlement (एअर कार्गो के दावों के निपटारे) हेतु प्रशासक को भी फोन कर सकते हैं।

यदि निपटारा समूहों से संबंधित इस नोटिस को लेकर आपका कोई भी सवाल है, तो आप उसे आप नीचे बताए गए कैनेडियन निपटारा समूह के वकील को भेज सकते हैं:

क्यूबेक निपटारा समूह के सदस्यों के अतिरिक्त अन्य निपटारा समूहों के सदस्य इन्हें संपर्क करें:	क्यूबेक निपटारा समूह के सदस्यों को करना चाहिए:
Charles M. Wright Siskinds LLP 680 Waterloo Street London, ON N6A 3V8 1-800-461-6166	Irwin Liebman Liebman Associés 1 Westmount Square #1500 Montreal, Québec H3Z 2P9 (514) 846-0666

कैनेडियन निपटारा समूह के सदस्यों को प्रोत्साहित किया जाता है कि वे पूरे निपटारा समझौते को देखें, जिसकी प्रति www.aircargosettlement.com से मुफ्त में प्राप्त की जा सकती है। $20 के दाम पर, इसकी एक प्रति, निपटारे के दावों हेतु प्रशासक से इस पते पर लिख कर मंगाई जा सकती है: Air Cargo Settlement, c/o The Garden City Group, Inc., P.O. Box 9162, Dublin, OH 43017-4162 USA।

न्यायालयों से संपर्क न करें।

यह नोटिस ONTARIO SUPERIOR COURT OF JUSTICE (ओंटेरियो सुपीरियर कोर्ट ऑफ जस्टिस), SUPREME COURT OF BRITISH COLUMBIA (सुप्रीम कोर्ट ऑफ ब्रिटिश कोलंबिया), और QUÉBEC SUPERIOR COURT (क्यूबेक सुपीरियर कोर्ट) द्वारा अनुमोदित है